

PARTE SECONDA

**ATTI
DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE**

Decreto 20 maggio 2011, n. 141.

Subconcessione per la durata di anni trenta alla S.V.A.P. Società Cooperativa di derivazione d'acqua dal pozzo ubicato in località Plan Félinaz nel comune di CHARVENSOD, ad uso autolavaggio.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

Art. 1

Fatti salvi i diritti dei terzi, è subconcesso alla *S.V.A.P. Società Cooperativa* di derivare, tutto l'anno, dal pozzo ubicato sul mappale n. 2 del foglio n. 2 del N.C.T. del comune di CHARVENSOD, pari a moduli massimi 0,002 (litri al minuto secondo due) per un prelievo complessivo annuo di 3.500 metri cubi che corrispondono ad una portata media annua convenzionale pari a 0,0011 moduli, per alimentare l'impianto di autolavaggio di proprietà della *S.V.A.P. Società Cooperativa*.

Art 2

Salvo i casi di rinuncia, decadenza o revoca, la durata della subconcessione sarà di anni trenta successivi e continui, decorrenti dalla data del presente decreto, subordinatamente all'osservanza delle condizioni stabilite nel disciplinare di subconcessione prot. n. 4238/DDS in data 28 aprile 2011 e con l'obbligo del pagamento anticipato, presso la Tesoreria dell'Amministrazione Regionale, del canone annuo di euro 17,09 (diciasette/09), pari al minimo fissato dalla deliberazione della Giunta regionale n. 53 del 14 gennaio 2011.

Art. 3

L'Assessorato Opere Pubbliche, Difesa del Suolo e Edilizia Residenziale Pubblica e l'Assessorato Bilancio, Finanze e Patrimonio, ognuno per la propria competenza, sono incaricati dell'esecuzione del presente Decreto.

Art. 4

Di dare atto che il presente decreto sarà pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma della Valle d'Aosta.

DEUXIÈME PARTIE

**ACTES
DU PRÉSIDENT DE LA RÉGION**

Arrêté n° 141 du 20 mai 2011,

accordant pour trente ans à SVAP Società Cooperativa l'autorisation, par sous-concession, de dérivation des eaux du puits situé à Plan-Félinaz, dans la commune de CHARVENSOD, pour alimenter en eau les installations de lavage des véhicules.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Art. 1^{er}

Sans préjudice des droits des tiers, *SVAP Società Cooperativa* est autorisée à dériver, pendant toute l'année, du puits situé dans la commune de CHARVENSOD (parcelle n° 2, feuille n° 2 du nouveau cadastre des terrains), 0,002 module d'eau au maximum (deux litres par seconde), pour un volume global annuel de prélèvement de 3 500 mètres cubes d'eau, correspondant à un débit moyen annuel conventionnel de 0,0011 module, aux fins de l'alimentation en eau des installations de lavage des véhicules propriété de la société demanderesse.

Art. 2

La durée de l'autorisation, par sous-concession, accordée au sens du présent arrêté est de trente ans consécutifs à compter de la date de celui-ci, sauf en cas de renonciation, caducité ou révocation. Le concessionnaire est tenu de respecter les conditions établies par le cahier des charges n° 4238/DDS du 28 avril 2011 et de verser à l'avance, à la trésorerie de l'Administration régionale, une redevance annuelle de 17,09 € (dix-sept euros et neuf centimes), en application de la délibération du Gouvernement régional n° 53 du 14 janvier 2011.

Art. 3

L'Assessorat régional des ouvrages publics, de la protection des sols et du logement public et l'Assessorat régional du budget, des finances et du patrimoine sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Art. 4

Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Aosta, 20 maggio 2011.

Il Presidente
Augusto ROLLANDIN

Decreto 1° giugno 2011, n. 155.

Subconcessione per la durata di anni trenta alla società Monteco s.r.l. di derivazione d'acqua da due pozzi ubicati in località Clapey nel comune di BRISSOGNE, ad uso industriale.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

Art. 1

Fatti salvi i diritti dei terzi, è subconcesso alla Monteco s.r.l. di derivare, nel periodo dal 1° febbraio al 31 dicembre di ogni anno, dai due pozzi ubicati sui mappali nn. 13 e 6 dei rispettivi Fogli nn. 5 e 9 del N.C.T. del comune di BRISSOGNE, pari ad un volume annuo di 20.000 metri cubi che corrispondono a 0,0067 moduli industriali per il primo pozzo e un volume annuo di 700 metri cubi che corrispondono a 0,000023 moduli industriali per il secondo pozzo, entrambi a servizio dell'impianto di lavaggio inerti e confezionamento calcestruzzi di proprietà della *Monteco s.r.l.*

Art. 2

Salvo i casi di rinuncia, decadenza o revoca, la durata della subconcessione sarà di anni trenta successivi e continui, decorrenti dalla data del presente decreto, subordinatamente all'osservanza delle condizioni stabilite nel disciplinare di subconcessione prot. n. 4621/DDS in data 9 maggio 2011 e con l'obbligo del pagamento anticipato, presso la Tesoreria dell'Amministrazione Regionale, del canone annuo di euro 1.709,22 (millesettecentonove/22), pari al minimo fissato dalla deliberazione della Giunta regionale n. 53 del 14 gennaio 2011.

Art. 3

L'Assessorato Opere pubbliche, difesa del suolo e edilizia residenziale pubblica e l'Assessorato Bilancio, finanze e patrimonio, ognuno per la propria competenza, sono incaricati dell'esecuzione del presente decreto.

Art. 4

Di dare atto che il presente decreto sarà pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma della Valle d'Aosta.

Fait à Aoste, le 20 mai 2011.

Le président,
Augusto ROLLANDIN

Arrêté n° 155 du 1^{er} juin 2011,

accordant pour trente ans à Monteco srl l'autorisation, par sous-concession, de dérivation des eaux de deux puits situés à Clapey, dans la commune de BRISSOGNE, à usage industriel.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Art. 1^{er}

Sans préjudice des droits des tiers, *Monteco srl* est autorisée à dériver des puits situés respectivement sur la parcelle no 13 de la Feuille 5 et sur la parcelle n° 6 de la Feuille n° 9 du NCT de la Commune de BRISSOGNE, du 1^{er} février au 31 décembre de chaque année, un volume annuel de 20 000 m³ d'eau, correspondant à 0,0067 module industriel, pour ce qui est du premier puits et un volume annuel de 700 m³ d'eau, correspondant à 0,000023 module industriel, pour ce qui est du deuxième puits, aux fins de l'alimentation en eau de l'installation de lavage des matériaux inerts et de conditionnement du béton, propriété de la société demanderesse.

Art. 2

La durée de l'autorisation, par sous-concession, accordée au sens du présent arrêté, est de trente ans consécutifs à compter de la date de celui-ci, sauf en cas de renonciation, caducité ou révocation. Le concessionnaire est tenu de respecter les conditions établies par le cahier des charges n° 4621/DDS du 9 mai 2011 et de verser à l'avance, à la trésorerie de l'Administration régionale, une redevance annuelle de 1 709,22 € (mille sept cent neuf euros et vingt-deux centimes), correspondant au montant minimum fixé par la délibération du Gouvernement régional n° 53 du 14 janvier 2011.

Art. 3

L'Assessorat régional des ouvrages publics, de la protection des sols et du logement public et l'Assessorat régional du budget, des finances et du patrimoine sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Art. 4

Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste

Aosta, 1° giugno 2011.

Il Presidente
Augusto ROLLANDIN

Arrêté n° 161 du 7 juin 2011,

portant nouveau périmètre du territoire du consortium d'amélioration foncière «Rhins» dont le siège est situé dans la commune de ROISAN, au sens du décret du Roi n° 215 du 13 février 1933.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Art. 1^{er}

L'extension du consortium d'amélioration foncière «Rhins», dont le siège est situé dans la commune de ROISAN et dont le territoire relève des communes de DOUES et de ROISAN – pour une superficie globale de 175 hectares, 82 ares et 22 centiares – est approuvée aux termes de l'article 62 du décret du Roi n° 215 du 13 février 1933, modifié par l'article 6 du décret du Président de la République n° 947 du 23 juin 1962.

Art. 2

Les limites territoriales du consortium d'amélioration foncière «Rhins», d'après la carte planimétrique et la liste des usagers faisant partie intégrante des statuts dudit consortium, sont les suivantes :

- Au nord : le lieu-dit Creusevix ;
- À l'est : le torrent Buthier ;
- Au sud : le torrent Artanavaz ;
- À l'ouest : le rû Marençon au lieu-dit Meylan.

Art. 3

Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 7 juin 2011.

Le président,
Augusto ROLLANDIN

Decreto 8 giugno 2011, n. 164.

Concessione per la durata di anni trenta al Consorzio di miglioramento fondiario «Beaucueil», di ISSOGNE, di

Fait à Aoste, le 1^{er} juin 2011.

Le président,
Augusto ROLLANDIN

Decreto 7 giugno 2011, n. 161.

Nuova perimetrazione del territorio del consorzio di miglioramento fondiario “Rhins”, con sede nel comune di ROISAN, ai sensi del regio decreto 13 febbraio 1933, n. 215.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

Art. 1

Ai sensi e per gli effetti dell'art. 62 del regio decreto 13 febbraio 1933, n. 215, come modificato dall'art. 6 del decreto del Presidente della Repubblica 23 giugno 1962, n. 947, è approvata l'estensione del consorzio di miglioramento fondiario “Rhins”, con sede nel comune di ROISAN e territorio compreso nel suddetto comune e nel comune di DOUES, per una superficie globale di 175 ettari, 82 are e 22 centiare.

Art. 2

I limiti territoriali del consorzio di miglioramento fondiario “Rhins”, come risultano dalla planimetria del consorzio e dall'elenco dei consorziati facenti parte integrante dello statuto, sono i seguenti:

- a nord, la località Creusevix;
- ad est, il torrente Buthier;
- a sud, il torrente Artanavaz;
- ad ovest, il ru Marençon, in località Meylan.

Art. 3

Il presente decreto è pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 7 giugno 2011.

Il Presidente
Augusto ROLLANDIN

Arrêté n° 164 du 8 juin 2011,

accordant pour trente ans au Consortium d'amélioration foncière «Beaucueil» d'ISSOGNE l'autorisation,

derivazione d'acqua dalla vasca posta a valle dello scarico della centralina idroelettrica di proprietà del C.M.F. Ru Grinze e Ru Fabbrica-Viering, ubicata in sinistra orografica del torrente Chalamy, in comune di CHAMPDEPRAZ, ad uso irriguo.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

Art. 1

Fatti salvi i diritti dei terzi, è concesso al Consorzio di miglioramento fondiario BEAUCQUEIL, con sede ad ISSOGNE, località La Place n. 26 (codice fiscale 81007820079), giusta la domanda presentata in data 15 dicembre 2003 e successiva integrazione in data 10 novembre 2009, di derivare dalla vasca posta a valle dello scarico della centralina idroelettrica di proprietà del C.M.F. Ru Grinze e Ru Fabbrica-Viering, ubicata in sinistra orografica del torrente Chalamy, in comune di CHAMPDEPRAZ, nel periodo dal 15 aprile al 30 settembre di ogni anno, moduli max. 0,97 (litri al minuto secondo novantasette) e medi annui, rapportati al periodo di derivazione, 0,445 (litri al minuto secondo quarantaquattro virgola cinque), con le seguenti modalità: moduli max. 0,57 (litri al minuto secondo cinquantasette) dallo scarico della centralina idroelettrica del C.M.F. Ru Grinze e Ru Fabbrica-Viering; la medesima quantità dallo scarico dell'impianto idroelettrico di CHAMPDEPRAZ, di proprietà della C.V.A. s.p.a., esclusivamente in caso di fuori esercizio della centralina del consorzio, e moduli max. 0,40 (litri al minuto secondo quaranta) dall'opera di presa sul torrente Chalamy, già assentita in favore del C.M.F. BEAUCQUEIL con il decreto del Presidente della regione n. 564/1994, per l'irrigazione di una superficie di 99.11.35 ettari di terreni, tutti ubicati in comune di ISSOGNE;

Art 2

Salvo i casi di rinuncia, decadenza o revoca, la durata della concessione sarà di anni trenta successivi e continui, decorrenti dalla data del presente decreto, subordinatamente all'osservanza delle condizioni stabilite nel disciplinare di concessione protocollo n. 4082/DDS in data 26 aprile 2011, dando atto che, trattandosi di derivazione d'acqua per uso irriguo, nessun canone è dovuto, a termini dell'art. 9 dello Statuto Speciale per la Valle d'Aosta, promulgato con legge costituzionale n. 4 del 26 febbraio 1948.

Art. 3

L'Assessorato delle Opere pubbliche, difesa del suolo e edilizia residenziale pubblica e l'Assessorato delle Finanze, bilancio e patrimonio della Regione, ognuno per la propria competenza, sono incaricati dell'esecuzione del presente decreto.

par concession, de dérivation des eaux du réservoir situé en aval du déversoir de la microcentrale hydroélectrique propriété du CAF «Ru Grinze e Ru Fabbrica-Viering», située sur la rive gauche du Chalamy, dans la commune de CHAMPDEPRAZ, à usage d'irrigation.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Art. 1^{er}

Sans préjudice des droits des tiers et conformément à la demande déposée le 15 décembre 2003 et complétée le 10 novembre 2009, le Consortium d'amélioration foncière «Beaucueil», (code fiscal: 81007820079), dont le siège est à ISSOGNE, 26, hameau de la Place, est autorisé à dériver du réservoir situé en aval du déversoir de la microcentrale propriété du Consortium d'amélioration foncière «Ru Grinze e Ru Fabbrica-Viering», située sur la rive gauche du Chalamy, dans la commune de CHAMPDEPRAZ, du 15 avril au 30 septembre de chaque année, 0,97 module d'eau au maximum (quatre-vingt-dix-sept litres par seconde) et 0,445 module d'eau en moyenne (quarante-quatre virgule cinq litres par seconde), calculé en fonction de la période de dérivation, selon les modalités suivantes: 0,57 module au maximum (cinquante-sept litres par seconde) du déversoir de la microcentrale hydroélectrique du CAF «Ru Grinze e Ru Fabbrica-Viering» ou, uniquement en cas de panne de ladite microcentrale, du déversoir de l'installation hydroélectrique de CHAMPDEPRAZ, propriété de CVA SpA, et 0,40 module au maximum (quarante litres par seconde) de l'ouvrage de captage sur le Chalamy, dont la dérivation avait déjà été accordée au CAF «Beaucueil» par l'arrêté du président de la Région n° 564/1994, pour l'irrigation d'une superficie de 99.11.35 ha situés dans la commune d'ISSOGNE.

Art. 2

La durée de l'autorisation, par concession, accordée au sens du présent arrêté est de trente ans consécutifs à compter de la date de celui-ci, sauf en cas de renonciation, caducité ou révocation. Le concessionnaire est tenu de respecter les conditions établies par le cahier des charges n° 4082/DDS du 26 avril 2011. Étant donné qu'il s'agit d'une dérivation d'eau à usage d'irrigation, aucune redevance n'est due au sens de l'art. 9 du Statut spécial pour la Vallée d'Aoste, promulgué par la loi constitutionnelle n° 4 du 26 février 1948.

Art. 3

L'Assessorat régional des ouvrages publics, de la protection des sols et du logement public et l'Assessorat régional du budget, des finances et du patrimoine sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Aosta, 8 giugno 2011.

Il Presidente
Augusto ROLLANDIN

Decreto 8 giugno 2011, n. 165.

Concessione per la durata di anni trenta al Consorzio di miglioramento fondiario di CERISEY di derivazione d'acqua dal torrente Gran-San-Bernardo, in località Pontaramey del comune di SAINT-RHÉMY-EN-BOSES, ad uso irriguo.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

omissis

decreta

Art. 1

Fatti salvi i diritti dei terzi, è concesso al Consorzio di miglioramento fondiario di CERISEY (codice fiscale 80010770073), giuste le domande presentate in data 23 dicembre 2008 e 6 ottobre 2010, di derivare dal torrente Gran-San-Bernardo, in località Pontaramey del comune di SAINT-RHÉMY-EN-BOSES, moduli massimi 0,40 e medi annui, rapportati al periodo di derivazione, 0,17 per l'irrigazione di superficie di 31.02.57 ettari;

Art 2

Salvo i casi di rinuncia, decadenza o revoca, la durata della concessione sarà di anni trenta successivi e continui, decorrenti dalla data del presente decreto, subordinatamente all'osservanza delle condizioni stabilite nel disciplinare di concessione protocollo n. 4788/DDS in data 13 maggio 2011, dando atto che, trattandosi di derivazione d'acqua per uso irriguo, nessun canone è dovuto, a termini dell'art. 9 dello Statuto Speciale per la Valle d'Aosta, promulgato con legge costituzionale n. 4 del 26 febbraio 1948.

Art. 3

L'Assessorato delle Opere pubbliche, difesa del suolo e edilizia residenziale pubblica e l'Assessorato delle Finanze, bilancio e patrimonio della Regione, ognuno per la propria competenza, sono incaricati dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 8 giugno 2011.

Il Presidente
Augusto ROLLANDIN

Fait à Aoste, le 8 juin 2011.

Le président,
Augusto ROLLANDIN

Arrêté n° 165 du 8 juin 2011,

accordant pour trente ans au Consortium d'amélioration foncière de CERISEY l'autorisation, par concession, de dérivation des eaux du Grand-Saint-Bernard, à Pontaramey, dans la commune de SAINT-RHÉMY-EN-BOSES, à usage d'irrigation.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Art. 1^{er}

Sans préjudice des droits des tiers et conformément aux demandes déposées le 23 décembre 2008 et le 6 octobre 2010, le Consortium d'amélioration foncière de CERISEY (code fiscal : 80010770073) est autorisé à dériver du Grand-Saint-Bernard, à Pontaramey, dans la commune de SAINT-RHÉMY-EN-BOSES, 0,40 module d'eau au maximum et 0,17 module d'eau en moyenne, calculé en fonction de la période de dérivation, pour l'irrigation d'une superficie de 31.02.57 ha.

Art. 2

La durée de l'autorisation, par concession, accordée au sens du présent arrêté est de trente ans consécutifs à compter de la date de celui-ci, sauf en cas de renonciation, caducité ou révocation. Le concessionnaire est tenu de respecter les conditions établies par le cahier des charges n° 4788/DDS du 13 mai 2011. Étant donné qu'il s'agit d'une dérivation d'eau à usage d'irrigation, aucune redevance n'est due au sens de l'art. 9 du Statut spécial pour la Vallée d'Aoste, promulgué par la loi constitutionnelle n° 4 du 26 février 1948.

Art. 3

L'Assessorat régional des ouvrages publics, de la protection des sols et du logement public et l'Assessorat régional du budget, des finances et du patrimoine sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 8 juin 2011.

Le président,
Augusto ROLLANDIN

Arrêté n° 173 du 16 juin 2011,

portant autorisation d'attribuer la dénomination « Bruno Salvadori » à la Bibliothèque régionale d'Aoste, aux termes du deuxième alinéa de l'art. 1^{er} quater de la loi régionale n° 61 du 9 décembre 1976, tel qu'il a été inséré par l'art. 3 de la loi régionale n° 4 du 28 février 2011.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1. Aux termes du deuxième alinéa de l'art. 1^{er} quater de la LR n° 61/1976, tel qu'il a été inséré par l'art. 3 de la LR n° 4/2011, l'attribution de la dénomination « Bruno Salvadori » à la Bibliothèque régionale d'Aoste est autorisée.

2. Le Cabinet de la Présidence de la Région est chargé, de concert avec l'Assessorat régional de l'éducation et de la culture, de l'adoption des actes découlant de la présente autorisation.

3. Aux termes de l'art. 3 de la LR n° 61/1976, tel qu'il résulte de l'art. 9 de la LR n° 4/2011, le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région et, pendant 30 jours consécutifs, au tableau d'affichage de la Région.

4. La Direction des collectivités locales est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 16 juin 2011.

Le président,
Augusto ROLLANDIN

ATTI DEGLI ASSESSORI REGIONALI

**ASSESSORATO AGRICOLTURA
E RISORSE NATURALI**

Decreto 9 giugno 2011, n. 6.

Sostituzione componente commissione d'esame per l'abilitazione degli operatori autorizzati al recupero di ungulati feriti.

L'ASSESSORE ALL'AGRICOLTURA
E RISORSE NATURALI

Omissis

decreta

Art. 1

È nominato, l'Assistente capo Dario GERBELLE, quale

Decreto 16 giugno 2011, n. 173.

Autorizzazione all'attribuzione della denominazione "Bruno Salvadori" alla Biblioteca regionale di Aosta, ai sensi dell'art. 1 quater, comma 2, della legge regionale 9 dicembre 1976, n. 61, come inserito dall'art. 3 della legge regionale 28 febbraio 2011, n. 4.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1. È autorizzata l'attribuzione della denominazione "Bruno Salvadori" alla Biblioteca regionale di Aosta, ai sensi dell'art. 1 quater, comma 2, della legge regionale 9 dicembre 1976, n. 61, come inserito dall'art. 3 della legge regionale 28 febbraio 2011, n. 4.

2. L'Ufficio di gabinetto della Presidenza della Regione è incaricato, congiuntamente all'Assessorato regionale istruzione e cultura, dell'adozione degli atti conseguenti alla presente autorizzazione.

3. Ai sensi dell'art. 3 della L.R. n. 61/1976, come inserito dall'art. 9 della L.R. n. 4/2011, il presente decreto è pubblicato sul Bollettino ufficiale della Regione e, per 30 giorni consecutivi, all'albo pretorio regionale.

4. La Direzione enti locali è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 16 giugno 2011.

Il Presidente
Augusto ROLLANDIN

ACTES DES ASSESSEURS RÉGIONAUX

**ASSESSORAT DE L'AGRICULTURE
ET DES RESSOURCES NATURELLES**

Arrêté n° 6 du 9 juin 2011,

portant remplacement d'un membre du jury de l'examen d'habilitation des opérateurs autorisés à récupérer les ongulés blessés.

L'ASSESEUR RÉGIONAL À L'AGRICULTURE
ET AUX RESSOURCES NATURELLES

Omissis

arrête

Art. 1^{er}

M. Dario GERBELLE, assistant en chef, est nommé au

sostituto del rappresentante del Corpo forestale della Valle d'Aosta in seno alla Commissione d'esame per l'abilitazione degli operatori autorizzati al recupero di ungulati feriti, a far data dalla presente con validità fino al 5 luglio 2014.

Art. 2

Copia del presente decreto sarà trasmessa al Dipartimento legislativo e legale - Servizio Legislativo e Osservatorio, per la sua pubblicazione sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Saint-Christophe, 9 giugno 2011.

L'Assessore
Giuseppe ISABELLON

**ASSESSORATO
ATTIVITÀ PRODUTTIVE**

Decreto 15 giugno 2011, n. 6.

Nomina giuria per la valutazione della produzione degli artigiani partecipanti alla 58ª Mostra-Concorso.

L'ASSESSORE
ALLE ATTIVITÀ PRODUTTIVE

Omissis

decreta

1) la giuria per la valutazione della produzione degli artigiani partecipanti alla 58ª Mostra-Concorso è così composta:

Livio VAGNEUR
o suo sostituto, con funzioni di Presidente, individuato dallo scrivente Assessore;

Omar BORETTAZ
o suo sostituto, esperto di storia della Valle d'Aosta, individuato dall'Assessore regionale dell'Istruzione e Cultura;

Carlo ANSELMET
o suo sostituto, esperto in ambito etnografico ed esperto di "attrezzi ed oggetti per l'agricoltura", nominato dallo scrivente Assessore;

Remo TARELLO
o suo sostituto, esperto di "oggetti in vannerie", nominato dallo scrivente Assessore;

Giuseppe PESA
o suo sostituto, esperto di "lavorazioni in ferro battuto", nominato dallo scrivente Assessore;

sein du jury de l'examen d'habilitation des opérateurs autorisés à récupérer les ongulés blessés, en remplacement du représentant du Corps forestier de la Vallée d'Aoste; le mandat y afférent court de la date du présent arrêté jusqu'au 5 juillet 2014.

Art. 2

Copie du présent arrêté est transmise au Service législatif et observatoire du Département législatif et légal en vue de sa publication au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Saint-Christophe, le 9 juin 2011.

L'assesseur,
Giuseppe ISABELLON

**ASSESSORAT
DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES**

Arrêté n° 6 du 15 juin 2011,

portant nomination des membres du jury chargé d'apprécier les œuvres des artisans participant à la 58^e exposition-concours.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AUX ACTIVITÉS PRODUCTIVES

Omissis

arrête

1) Le jury chargé d'apprécier les œuvres des artisans participant à la 58^e exposition-concours est composé comme suit :

Livio VAGNEUR
désigné par l'assesseur régional aux activités productives, en qualité de président, ou son remplaçant ;

Omar BORETTAZ
spécialiste d'histoire de la Vallée d'Aoste, désigné par l'assesseur régional à l'éducation et à la culture, ou son remplaçant ;

Carlo ANSELMET
spécialiste d'ethnographie et du secteur des outils et des objets agricoles, nommée par l'Assessorat régional des activités productives, ou son remplaçant ;

Remo TARELLO
spécialiste du secteur de la vannerie, nommé par l'Assessorat régional des activités productives, ou son remplaçant ;

Giuseppe PESA
spécialiste du secteur des objets en fer forgé, nommé par l'Assessorat régional des activités productives, ou son remplaçant ;

Franco ARMAND
o suo sostituto, esperto di “mobili”, nominato dallo scrivente Assessorato;

Maria Luisa PIEROBON
o suo sostituto, esperto di “intaglio decorativo”, nominato dallo scrivente Assessorato;

Stefano BOTTAN
o suo sostituto, esperto di “oggetti torniti”, nominato dallo scrivente Assessorato;

Dario CRETIER
o suo sostituto, esperto di “giocattoli”, nominato dallo scrivente Assessorato;

Flavio ZULIAN
o suo sostituto, esperto di “sculture”, nominato dallo scrivente Assessorato;

Giorgio AMATO
o suo sostituto, esperto di “accessori in pelle e cuoio”, nominato dallo scrivente Assessorato;

Luciana SAVOYE
o suo sostituto, esperto di “dentelles di Cogne”, “chanvre di Champorcher”, “drap di Valgrisenche” e “costumi tradizionali”, nominato dallo scrivente Assessorato;

Egidio MANFREDI
o suo sostituto, esperto di “fiori in legno”, nominato dallo scrivente Assessorato;

Piergiorgio GROSJEAN
o suo sostituto, esperto di “costruzioni in miniatura”, nominato dallo scrivente Assessorato;

Adolfo LUCIANAZ
o suo sostituto, esperto di “pietra locale”, nominato dallo scrivente Assessorato;

Anna BIANCARDI
o suo sostituto, esperto di “ceramica” e “vetro”, nominato dallo scrivente Assessorato;

Vittorio SACCO
o suo sostituto, esperto di “rame”, nominato dallo scrivente Assessorato;

Antonella PUZIO TANI
o suo sostituto, esperto di “oro e argento”, nominato dallo scrivente Assessorato;

2) fungeranno da segretari due dipendenti dell'Assessorato Attività produttive;

Franco ARMAND
spécialiste en meubles, nommé par l'Assessorat régional des activités productives, ou son remplaçant;

Maria Luisa PIEROBON
spécialiste du secteur de la gravure, nommée par l'Assessorat régional des activités productives, ou son remplaçant;

Stefano BOTTAN
spécialiste du secteur des objets fabriqués au tour, nommé par l'Assessorat régional des activités productives, ou son remplaçant;

Dario CRETIER
spécialiste du secteur des jouets, nommé par l'Assessorat régional des activités productives, ou son remplaçant;

Flavio ZULIAN
spécialiste du secteur des sculptures, nommé par l'Assessorat régional des activités productives, ou son remplaçant;

Giorgio AMATO
spécialiste du secteur des objets en peau et en cuir, nommé par l'Assessorat régional des activités productives, ou son remplaçant;

Luciana SAVOYE
spécialiste du secteur des dentelles de Cogne, du chanvre de Champorcher, du drap de Valgrisenche et des costumes traditionnels, nommée par l'Assessorat régional des activités productives, ou son remplaçant;

Egidio MANFREDI
spécialiste du secteur des fleurs en bois, nommé par l'Assessorat régional des activités productives, ou son remplaçant;

Piergiorgio GROSJEAN
spécialiste du secteur des constructions miniatures, nommé par l'Assessorat régional des activités productives, ou son remplaçant;

Adolfo LUCIANAZ
spécialiste du secteur de la pierre locale, nommé par l'Assessorat régional des activités productives, ou son remplaçant;

Anna BIANCARDI
spécialiste du secteur de la céramique et du verre, nommée par l'Assessorat régional des activités productives, ou son remplaçant;

Vittorio SACCO
spécialiste du secteur du cuivre, nommé par l'Assessorat régional des activités productives, ou son remplaçant;

Antonella PUZIO TANI
spécialiste du secteur de l'or et de l'argent, nommée par l'Assessorat régional des activités productives, ou son remplaçant.

2) Le secrétariat est assuré par deux fonctionnaires de l'Assessorat des activités productives.

3) il presente provvedimento è pubblicato nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta 15 giugno 2011.

L'Assessore
Ennio PASTORET

**ASSESSORATO
ISTRUZIONE E CULTURA**

Decreto 1° giugno 2011, prot. n. 21902.

Bando di concorso per il conferimento di posti gratuiti e semigratuiti presso collegi e convitti della Regione. Anno scolastico 2011/2012.

L'ASSESSORE
ALL'ISTRUZIONE E CULTURA

Omissis

decreta

Art. 1
(Concorso)

È bandito un concorso per il conferimento nell'anno scolastico 2011/2012 di posti gratuiti e semigratuiti in collegi e convitti della Regione per la frequenza di scuole secondarie di primo e secondo grado della Regione.

Il numero di posti messi a concorso sarà determinato, a norma dell'articolo 10, comma 2, della legge regionale 20 agosto 1993, n. 68, con decreto assessoriale sulla base delle indicazioni che saranno fornite dalle direzioni dei collegi e convitti interessati.

Art. 2
(Requisiti generali di ammissione)

Al concorso di cui all'articolo 1 possono partecipare gli alunni e gli studenti in possesso dei seguenti requisiti:

- 1) siano residenti nella Regione da almeno un anno alla data di presentazione della domanda;
- 2) abbiano conseguito la promozione alla classe superiore ovvero l'ammissione al successivo grado di istruzione. Gli aspiranti che frequentano nell'anno scolastico 2010/2011 la classe terza di scuola secondaria di primo grado dovranno dimostrare di aver conseguito la licenza con una valutazione di almeno 7/10 e gli aspiranti che frequentano nell'anno scolastico 2010/2011 scuole secondarie di secondo grado dovranno dimostrare di aver conseguito la promozione con una media di profitto di almeno 6,5/10. Non è computato, ai fini della media, il voto riportato in religione.

3) Le présent acte est publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 15 juin 2011.

L'assesseur,
Ennio PASTORET

**ASSESSORAT
DE L'ÉDUCATION ET DE LA CULTURE**

Arrêté du 1^{er} juin 2011, réf. n° 21902,

portant avis de concours pour l'attribution de places gratuites et semi-gratuites dans les internats et pensionnats de la région, au titre de l'année scolaire 2011/2012.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
À L'ÉDUCATION ET À LA CULTURE

Omissis

arrête

Art. 1^{er}
(Concours)

Un concours est ouvert en vue de l'attribution de places gratuites et semi-gratuites dans les internats et pensionnats de la région aux élèves des écoles secondaires du premier et du deuxième degré, au titre de l'année scolaire 2011/2012.

Le nombre de places faisant l'objet du concours est fixé, aux termes du deuxième alinéa de l'art. 10 de la loi régionale n° 68 du 20 août 1993, par arrêté de l'assesseur, sur la base des indications fournies par les directions des internats et des pensionnats concernés.

Art. 2
(Conditions générales requises)

Peut participer au concours visé à l'art. 1^{er} du présent acte tout élève qui répond aux conditions suivantes :

- 1) Être résidant en Vallée d'Aoste depuis au moins un an à la date de présentation de la demande ;
- 2) Avoir été admis à la classe supérieure ou avoir obtenu le certificat d'école élémentaire ou le diplôme de fin d'études secondaires du premier degré. Les élèves de troisième année de l'école secondaire du premier degré, au cours de l'année scolaire 2010/2011, doivent prouver qu'ils ont obtenu le diplôme y afférent avec une note d'au moins 7/10 et les candidats qui suivent, pendant l'année scolaire 2010/2011, les cours des écoles secondaires du deuxième degré doivent prouver qu'ils ont été admis à la classe supérieure avec une moyenne de 6,5/10 au moins. La note d'éducation religieuse n'est pas prise en

Nei confronti degli studenti, frequentanti nell'anno scolastico 2010/2011 la classe terza di scuola secondaria di primo grado nonché classi di scuola secondaria di secondo grado, che praticano sport invernali ad alto livello agonistico e che pertanto sono costretti ad effettuare frequenti e prolungate assenze durante il periodo scolastico, la valutazione ovvero la media di profitto conseguita al termine dell'anno scolastico 2010/2011 viene aumentata di 0,50/10.

Dette disposizioni si applicano agli studenti che appartengono al Comitato Regionale F.I.S.I.-ASIVA e/o alle squadre nazionale F.I.S.I. e/o che gareggiano in competizioni giovanili di sport invernali a livello interregionale, nazionale ed internazionale;

- 3) abbiano una situazione economica e patrimoniale familiare individuata sulla base dell'attestazione I.S.E.E. (Indicatore della Situazione Economica Equivalente), riferita al reddito prodotto nell'anno 2010 ed alla situazione patrimoniale al 31 dicembre 2010, non superiore a 27.100,00 Euro. Per il rilascio dell'attestazione I.S.E.E. è necessario rivolgersi ad una sede I.N.P.S. oppure ad un Centro di Assistenza Fiscale (C.A.F.) autorizzato, che provvederà al rilascio dell'attestazione I.S.E.E. ai sensi del decreto legislativo 31 marzo 1998, n. 109 come modificato dal decreto legislativo 3 maggio 2000, n. 130.

Art. 3

(Modalità per la presentazione delle domande)

La domanda di ammissione al concorso, redatta su apposito modulo predisposto dall'Assessorato e compilata in ogni sua parte a cura del legale rappresentante dello studente o dello studente stesso se maggiorenne, deve pervenire, se recapitata a mano, all'Assessorato regionale istruzione e cultura – Direzione politiche educative – Corso Saint-Martin-de-Corléans, 250 - AOSTA entro le ore 12.00 del giorno 29 luglio 2011, pena l'esclusione.

La domanda può essere inoltrata anche a mezzo posta per raccomandata; in tal caso, per il rispetto del termine di scadenza, fa fede la data del timbro postale di partenza, indipendentemente dall'orario di partenza.

La firma del richiedente può essere apposta in presenza del dipendente addetto che verificherà l'identità dello stesso tramite il documento di identità in corso di validità; in caso contrario la domanda dovrà essere firmata dal richiedente e ad essa dovrà essere allegata copia fotostatica di un documento di identità, in corso di validità, del sottoscrittore, pena l'esclusione.

La domanda deve essere corredata dei seguenti documenti, pena l'esclusione:

- a) certificato attestante la votazione conseguita al termine dell'anno scolastico 2010/2011 ovvero copia della pagella scolastica;
- b) copia dell'attestato relativo all'esame di Stato con-

compte aux fins du calcul de la moyenne.

La note ou la moyenne obtenue à la fin de l'année scolaire 2010/2011 par les élèves qui suivent les cours de troisième année de l'école secondaire du premier degré ou ceux des écoles secondaires du deuxième degré et qui pratiquent des sports d'hiver à un très haut niveau et, de ce fait, effectuent de nombreuses et longues absences pendant la période scolaire, sont augmentées de 0,50 point.

Les dispositions susmentionnées s'appliquent aux élèves qui font partie du comité régional FISII-ASIVA et/ou des équipes nationales FISII et/ou qui participent à des compétitions de sports d'hiver de niveau interrégional, national et international réservées aux jeunes;

- 3) Appartenir à un foyer dont l'indicateur de la situation économique équivalente (ISEE), calculé sur la base du revenu 2010 et de la situation patrimoniale au 31 décembre 2010, ne dépasse pas 27 100,00 euros. Pour obtenir l'attestation ISEE, il est nécessaire de s'adresser à un siège INPS ou à un centre d'assistance fiscale (CAF) agréé qui procède à la délivrance de ladite attestation au sens du décret législatif n° 109 du 31 mars 1998, tel qu'il a été modifié par le décret législatif n° 130 du 3 mai 2000.

Art. 3

(Modalités de dépôt des demandes)

Aux fins de la participation au concours en cause, les représentants légaux des élèves – ou ces derniers, s'ils sont majeurs – doivent remettre en mains propres une demande, rédigée sur le formulaire prévu à cet effet, à la Direction des politiques de l'éducation de l'Assessorat régional de l'éducation et de la culture – 250, rue Saint-Martin-de-Corléans, AOSTE – au plus tard le 29 juillet 2011, 12 h, sous peine d'exclusion.

La demande peut également être envoyée par lettre recommandée; en l'occurrence, le respect du délai de présentation est attesté par le cachet apposé par le bureau postal expéditeur, indépendamment de l'heure de départ.

Le demandeur peut apposer sa signature en présence du fonctionnaire compétent, auquel il doit présenter une pièce d'identité en cours de validité aux fins de son identification ou joindre à sa demande, dûment signée sous peine d'exclusion, la photocopie d'une pièce d'identité en cours de validité.

La demande doit être assortie des pièces suivantes, sous peine d'exclusion :

- a) Certificat attestant la note obtenue à l'issue de l'année scolaire 2010/2011 ou copie de son carnet scolaire;
- b) Copie de l'attestation relative à l'examen d'état

clusivo del primo ciclo d'istruzione, per gli studenti frequentanti nell'anno scolastico 2010/2011 la classe terza della scuola secondaria di primo grado;

- c) attestazione I.S.E.E., riferita al reddito prodotto nell'anno 2010 ed alla situazione patrimoniale al 31 dicembre 2010;
- d) documentazione attestante l'appartenenza dello studente al Comitato Regionale F.I.S.I.-ASIVA e/o alle squadre nazionale F.I.S.I. e/o la partecipazione a competizioni giovanili di sport invernali a livello interregionale, nazionale ed internazionale.

La documentazione di cui alle lettere a), b) e d) può essere sostituita da dichiarazione sostitutiva di certificazione e/o di atto di notorietà, ai sensi delle disposizioni vigenti.

Art. 4
(Modalità di conferimento dei posti)

Constatata la regolarità delle domande e della documentazione ad esse allegata e verificato il possesso del requisito di merito e definita la posizione reddituale della famiglia, si procederà d'ufficio, distintamente per ogni collegio e per regime convittuale, a predisporre apposite graduatorie nel modo seguente:

- per gli studenti della scuola secondaria di primo grado, in modo crescente sulla base dell'I.S.E.E.;
- per gli studenti della scuola secondaria di secondo grado, in base al merito di ciascun richiedente. A parità di merito verrà data la precedenza agli studenti appartenenti a nuclei famigliari con il valore I.S.E.E. più basso.

Le suddette graduatorie saranno approvate con provvedimento dirigenziale.

I posti saranno conferiti secondo l'ordine delle graduatorie, nei limiti dei posti di cui al decreto assessorile citato all'articolo 1.

Per rinuncia degli aventi titolo, potranno subentrare, seguendo l'ordine delle graduatorie e fino alla concorrenza dei posti previsti, gli studenti primi esclusi, purché siano in possesso dei requisiti richiesti.

I benefici di cui al presente decreto sono considerati, ai sensi dell'articolo 50, comma 1, lett. c) del Testo Unico Imposta sui redditi, redditi assimilati a quello di lavoro dipendente.

Art. 5
(Conferimento di posti straordinari)

Ai sensi dell'articolo 10, ultimo comma, della legge regionale 20 agosto 1993, n. 68, la Giunta regionale può disporre nel limite del dieci per cento dei posti messi a con-

sanzionnant le premier cycle d'éducation, pour les élèves qui ont fréquenté, au cours de l'année scolaire 2010/2011, la troisième année de l'école secondaire du premier degré;

- c) Attestation ISEE relative au revenu 2010 et à la situation patrimoniale au 31 décembre 2010;
- d) Pièces attestant que l'élève fait partie du comité régional FISI-ASIVA et/ou des équipes nationales FISI et/ou qu'il participe à des compétitions de sports d'hiver de niveau interrégional, national et international réservées aux jeunes.

Les pièces visées aux lettres a), b) et d) ci-dessus peuvent être remplacées par une déclaration tenant lieu de certificat et/ou d'acte de notoriété, au sens des dispositions en vigueur.

Art. 4
(Modalités d'attribution des places)

Le bureau compétent constate la régularité des demandes et de la documentation annexée, contrôle que les candidats répondent aux conditions de mérite requises et vérifie les revenus des foyers avant de procéder à l'établissement de listes d'aptitude au titre de chaque structure et de chaque régime d'hébergement, selon les critères suivants :

- pour les élèves de l'école secondaire du premier degré, par ordre croissant d'ISEE;
- pour les élèves de l'école secondaire du deuxième degré, en fonction du mérite. À égalité de mérite, priorité est donnée aux élèves appartenant aux foyers dont l'ISEE est le plus faible.

Lesdites listes d'aptitude sont approuvées par acte du dirigeant.

Les places sont attribuées suivant lesdites listes d'aptitude, dans les limites visées à l'arrêt de l'assesseur mentionné à l'art. 1^{er} du présent acte.

En cas de renonciation, les places sont attribuées aux élèves qui suivent sur les listes d'aptitude, jusqu'à concurrence des places disponibles et pourvu que ceux-ci réunissent les conditions requises.

Au sens de la lettre c) du premier alinéa de l'art. 50 du texte unique en matière d'impôt sur les revenus, la bourse d'études en cause est assimilée aux revenus provenant d'un travail salarié.

Art. 5
(Attribution de places extraordinaires)

Aux termes du dernier alinéa de l'art. 10 de la loi régionale n° 68 du 20 août 1993, le Gouvernement régional peut, dans la limite de 10 p. 100 des places mises à concours,

corso il conferimento di posti straordinari in favore di alunni e studenti che, pur sprovvisti di qualcuno dei requisiti di cui all'articolo 2 del presente decreto, si trovino in particolari situazioni famigliari di bisogno, debitamente documentate.

Art. 6
(Pagamento delle rette)

Il pagamento delle rette e delle semirette è disposto dall'Assessorato istruzione e cultura e verrà effettuato, direttamente alla direzione dei collegi e convitti, nel modo seguente:

- periodo settembre/dicembre 2011 anticipatamente, previa presentazione dal 24 al 28 ottobre 2011, da parte dei collegi e convitti interessati, di idonea documentazione attestante l'importo dovuto dall'Assessorato per ogni studente beneficiario. L'Amministrazione si riserva di richiedere alle direzioni dei collegi e convitti la restituzione di eventuali somme erogate anticipatamente e non dovute in caso di ritiro dai collegi e convitti degli studenti stessi nel periodo sopra citato;
- periodo gennaio/giugno 2012 trimestralmente, previa presentazione di idonea documentazione attestante l'importo dovuto dall'Assessorato per ogni studente beneficiario.

Art. 7
(Accertamenti e sanzioni)

L'Amministrazione, ai sensi delle disposizioni vigenti, dispone in ogni momento le necessarie verifiche per controllare la veridicità delle dichiarazioni fatte avvalendosi anche dei controlli a campione.

Coloro che rilasciano dichiarazioni non veritiere decadono dai benefici eventualmente conseguenti al provvedimento emanato sulla base delle dichiarazioni non veritiere e sono puniti ai sensi delle leggi vigenti in materia.

Aosta 1° giugno 2011.

L'Assessore
Laurent VIÉRIN

**DELIBERAZIONI DELLA GIUNTA
E DEL CONSIGLIO REGIONALE**

GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 13 maggio 2011, n. 1125.

Modificazione, con attribuzione della titolarità allo studio Fisio Kinesi Therapie Snc di GRANGE Michel e PE-

décider l'attribution de places extraordinaires à des élèves qui, bien que ne réunissant pas l'ensemble des conditions requises au sens de l'art. 2 du présent acte, appartiennent à des foyers particulièrement démunis, ce qui doit être dûment documenté.

Art. 6
(Paiement des pensions)

Le paiement des pensions et des demi-pensions est effectué directement par l'Assessorat de l'éducation et de la culture à la direction des internats et des pensionnats concernés, selon les modalités suivantes :

- période septembre/décembre 2011 : par avance, sur présentation, du 24 au 28 octobre 2011, par les internats et les pensionnats concernés, de la documentation attestant le montant dû par ledit assessorat au titre de chaque élève bénéficiaire. Au cas où un élève quitterait l'internat ou le pensionnat pendant la période en cause, l'Administration se réserve la faculté de demander à la direction de l'internat ou du pensionnat la restitution des sommes indûment versées ;
- période janvier/juin 2012 : tous les trimestres, sur présentation de la documentation attestant le montant dû par ledit assessorat au titre de chaque élève bénéficiaire.

Art. 7
(Contrôles et sanctions)

Aux termes de la législation en vigueur, l'Administration régionale peut décider à tout moment d'effectuer des contrôles, même au hasard, afin de s'assurer de la véracité des déclarations déposées.

Les candidats qui se seraient rendus coupables de déclaration mensongère afin de bénéficier desdites places décroient du droit aux avantages éventuellement obtenus en vertu desdites déclarations et sont punis aux termes des lois en vigueur en la matière.

Fait à Aoste, le 1^{er} juin 2011.

L'assesseur,
Laurent VIÉRIN

**DÉLIBÉRATIONS DU GOUVERNEMENT
ET DU CONSEIL RÉGIONAL**

GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 1125 du 13 mai 2011,

modifiant l'autorisation accordée par la DGR n° 1439 du 16 mai 2008 aux fins de l'exercice d'une activité socio-

TACCHI Michel, dell'autorizzazione rilasciata con DGR N. 1439 in data 16 maggio 2008, per l'esercizio di attività sanitaria svolta nella struttura adibita ad ambulatorio di fisioterapia e riabilitazione, sita in comune di SAINT-VINCENT, ai sensi della DGR 2191/2009.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare la modificazione, con attribuzione della titolarità allo "Studio Fizio Kinesi Therapie Snc" di GRANGE Michel e PETACCHI Michel, dell'autorizzazione rilasciata con DGR 1439/2008, per l'esercizio di attività sanitaria svolta nella struttura adibita ad ambulatorio di fisioterapia e riabilitazione, sita in Comune di SAINT-VINCENT, ai sensi della DGR 2191/2009;

2. di confermare che la scadenza dell'autorizzazione rimanga a cinque anni dalla data di adozione della deliberazione della Giunta regionale n. 1439/2008 e che l'eventuale ulteriore rinnovo è subordinato alla presentazione di apposita istanza, corredata della necessaria documentazione, almeno sei mesi prima della scadenza;

3. di disporre la pubblicazione della presente deliberazione – per estratto – sul Bollettino Ufficiale della Regione;

4. di stabilire che la presente deliberazione sia trasmessa, a cura della struttura regionale competente in materia di qualità dell'Assessorato sanità, salute e politiche sociali, alla struttura regionale competente in materia di sanità territoriale e allo Studio Fizio Kinesi Therapie snc.

Deliberazione 10 giugno 2011, n. 1317.

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2011/2013 per storno di fondi tra unità previsionali di base appartenenti alla medesima area omogenea e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare le variazioni al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2011/2013 come da allegato alla presente deliberazione;

2) di modificare, come indicato nell'allegato alla presente deliberazione, il bilancio di gestione per il triennio 2011/2013 approvato con deliberazione della Giunta regionale n. 3580 in data 23 dicembre 2010;

sanitaire dans le cabinet de physiothérapie et de rééducation situé dans la commune de SAINT-VINCENT, au sens de la DGR n° 2191/2009, par son attribution à Studio Kinesi Therapie snc di GRANGE Michel e PETACCHI Michel.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. L'autorisation accordée par la DGR n° 1439/2008 aux fins de l'exercice d'une activité socio-sanitaire dans le cabinet de physiothérapie et de rééducation situé dans la commune de SAINT-VINCENT, au sens de la DGR n° 2191/2009, est modifiée par son attribution à Studio Kinesi Therapie snc di GRANGE Michel e PETACCHI Michel;

2. La durée de ladite autorisation reste fixée à cinq ans à compter de l'adoption de la délibération du Gouvernement régional n° 1439/2008. Tout renouvellement de ladite autorisation doit faire l'objet, six mois au moins avant l'expiration de celle-ci, d'une demande ad hoc assortie de la documentation nécessaire;

3. La présente délibération doit être publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région;

4. La présente délibération doit être transmise par la structure de l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales compétente en matière de qualité à la structure régionale compétente en matière de santé territoriale et à Studio Fizio Kinesi Therapie snc.

Délibération n° 1317 du 10 juin 2011,

rectifiant le budget prévisionnel 2011/2013 et le budget de gestion de la Région du fait du transfert de crédits entre unités prévisionnelles de base appartenant à la même aire homogène.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Les rectifications du budget prévisionnel 2011/2013 de la Région sont approuvées telles qu'elles figurent à l'annexe de la présente délibération;

2) Le budget de gestion 2011/2013, approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 3580 du 23 décembre 2010, est modifié comme il appert de l'annexe de la présente délibération;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 29, comma 6, della legge regionale 4 agosto 2009, n. 30 che la presente deliberazione sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione e trasmessa al Consiglio regionale entro 15 giorni dalla sua adozione

3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région et transmise au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent son adoption, aux termes du sixième alinéa de l'art. 29 de la loi régionale n° 30 du 4 août 2009.

11 - Variazione medesima area omogenea

UPB	Cap.	Tit.	Descrizione capitolo	Rich.	Descrizione Richiesta	Struttura Dirigenziale	Obiettivo Gestionale	importo			Motivazione
								2011	2012	2013	
01.10.001.10 POLITICHE DI SVILUPPO RURALE - INTERVENTI DI PARTE CORRENTE	42109	01	Contributi per l'animazione sociale e culturale delle comunità	15027	Contributi per la realizzazione di manifestazioni e sagre tematiche di interesse agricolo	09.02.00 DIREZIONE PRODUZIONE VEGETALI E SERVIZI FITOSANITARI	092004 Politiche di sviluppo rurale - interventi di parte corrente - 1.10.1.10.	-30.000,00	0,00	0,00	sulla base dei dati dell'anno scorso la somma rimanente, dopo la riduzione richiesta, è sufficiente a coprire le richieste di contributi per manifestazioni promozionali previste nella seconda parte dell'anno
01.10.001.10 POLITICHE DI SVILUPPO RURALE - INTERVENTI DI PARTE CORRENTE	42552	01	Spese per assistenza tecnica alle aziende agricole	15792	Spese per servizi agevolati di assistenza tecnica alle aziende agricole	09.02.00 DIREZIONE PRODUZIONE VEGETALI E SERVIZI FITOSANITARI	092004 Politiche di sviluppo rurale - interventi di parte corrente - 1.10.1.10.	-15.000,00	0,00	0,00	tali fondi non saranno utilizzati nel corso del corrente anno in quanto non sono previste iniziative per servizi agevolati alle aziende agricole
01.10.001.10 POLITICHE DI SVILUPPO RURALE - INTERVENTI DI PARTE CORRENTE	42551	01	Contributi per assistenza tecnica alle aziende agricole	15025	Contributi sotto forma di servizi agevolati per assistenza tecnica alle aziende agricole	09.02.00 DIREZIONE PRODUZIONE VEGETALI E SERVIZI FITOSANITARI	092004 Politiche di sviluppo rurale - interventi di parte corrente - 1.10.1.10.	-10.000,00	0,00	0,00	tali fondi non saranno utilizzati nel corso del corrente anno in quanto non vi sono iniziative attivate per servizi agevolati alle aziende agricole

11 - Variazione medesima area omogenea

UPB	Cap.	Tit.	Descrizione capitolo	Rich.	Descrizione Richiesta	Struttura Dirigenziale	Obiettivo Gestionale	importo			Motivazione
								2011	2012	2013	
01.10.001.10 POLITICHE DI SVILUPPO RURALE - INTERVENTI DI PARTE CORRENTE	43991	01	Contributi nel settore della trasformazione di prodotti agricoli per la valorizzazione dei sottoprodotti	15457	Contributi per il trasporto del siero residuo delle lavorazioni lattiero-casearie al centro di essiccamento di Saint-Marcel	09.02.01 SERVIZIO SVILUPPO DELLE PRODUZIONI AGRO-ALIMENTARIE INFRASTRUTTURE	092104 Politiche di sviluppo rurale - interventi di parte corrente - 1.10.1.10.	-50.000,00	0,00	0,00	la riduzione non pregiudica la concessione di contributi, alle imprese di trasformazione lattiero-casearia, per il trasporto del siero durante la campagna autunnale. Per la campagna invernale e primaverale il contributo è già stato approvato
01.10.001.10 POLITICHE DI SVILUPPO RURALE - INTERVENTI DI PARTE CORRENTE	42550	01	Contributi per assistenza tecnica alle aziende operanti nel settore della trasformazione e commercializzazione dei prodotti agricoli	15037	Contributi per assistenza tecnica per il miglioramento della qualità delle produzioni agricole	09.02.01 SERVIZIO SVILUPPO DELLE PRODUZIONI AGRO-ALIMENTARIE INFRASTRUTTURE	092104 Politiche di sviluppo rurale - interventi di parte corrente - 1.10.1.10.	-100.000,00	-100.000,00	0,00	sono in fase di elaborazione i criteri per la concessione di tali aiuti sulla base dei quali e tenuto conto che al momento non vi sono richieste attivate, le disponibilità residue sono sufficienti
01.10.001.20 POLITICHE DI SVILUPPO RURALE - INTERVENTI DI INVESTIMENTO	46490	02	Spese per strutture ed impianti fissi nel settore agricolo	15014	Spese per acquisto, realizzazione, miglioramento e manutenzione straordinaria di strutture ed impianti	09.02.01 SERVIZIO SVILUPPO DELLE PRODUZIONI AGRO-ALIMENTARIE INFRASTRUTTURE	092105 Politiche di sviluppo rurale - interventi di investimento - 1.10.1.20.	0,00	-200.000,00	0,00	la somma in riduzione su tale dettaglio per il 2012 non è necessaria, mentre è funzionale al finanziamento di un investimento di due imprese di trasformazione per la costruzione di magazzini, il cui onere sarà ripartito sul triennio e graverà la richiesta 15948

11 - Variazione medesima area omogenea

UPB	Cap.	Tit.	Descrizione capitolo	Rich.	Descrizione Richiesta	Struttura Dirigenziale	Obiettivo Gestionale	importo			Motivazione
								2011	2012	2013	
01.10.001.20 POLITICHE DI SVILUPPO RURALE - INTERVENTI DI INVESTIMENTO	43715	02	Contributi per danni da fitopatie e infestazioni parassitarie	15033	Contributi per danni da fitopatie e infestazioni parassitarie	09.02.00 DIREZIONE PRODUZIONI VEGETALI E SERVIZI FITOSANITARI	092005 Politiche di sviluppo rurale - interventi di investimento - I.10.1.20.	-25.000,00	0,00	0,00	le domande per tale tipologia di contributi scadono a fine giugno, sulla base del trend delle domande in arrivo la somma rimanente sul dettaglio è sufficiente
01.10.001.20 POLITICHE DI SVILUPPO RURALE - INTERVENTI DI INVESTIMENTO	43716	02	Contributi per perdite dovute ad avversità atmosferiche	15034	Contributi per perdite dovute ad avversità atmosferiche	09.00.01 SERVIZIO PIANIFICAZIONE AGRICOLE-TERRITORIALI E STRUTTURE AZIENDALI	090102 Politiche di sviluppo rurale - interventi di investimento - I.10.1.20.	-40.000,00	0,00	0,00	la riduz. è necessaria in quanto è prioritario reperire le risorse per la concessione di contributi per la costruz. di due magazzini a servizio aziende di trasformaz. lattiero-casearia; inoltre la riduz. è possibile in quanto i contributi per danni all'agricoltura possono essere richiesti solo su bandi specifici e ad oggi non vi sono bandi aperti

11 - Variazione medesima area omogenea

UPB	Cap.	Tit.	Descrizione capitolo	Rich.	Descrizione Richiesta	Struttura Dirigenziale	Obiettivo Gestionale	importo			Motivazione
								2011	2012	2013	
01.10.001.10 POLITICHE DI SVILUPPO RURALE - INTERVENTI DI PARTE CORRENTE	42108	01	Contributi per promuovere il miglioramento della qualità dei prodotti agricoli	15036	Contributi per promuovere il miglioramento della qualità dei prodotti agricoli	09.02.01 SERVIZIO SVILUPPO DELLE PRODUZIONI AGRO-ALIMENTARIE INFRASTRUTTURE	092104 Politiche di sviluppo rurale - interventi di parte corrente - 1.10.1.10.	0,00	-50.000,00	0,00	la riduz. è necessaria in quanto è prioritario reperire le risorse per la concessione di contributi per la costruz. di due magazzini a servizio aziende di trasformaz. lattiero-casearia; inoltre la riduzione è possibile in quanto al momento non sono pervenute richieste di contributi per promuovere il miglioramento della qualità dei prodotti
01.10.001.10 POLITICHE DI SVILUPPO RURALE - INTERVENTI DI PARTE CORRENTE	42550	01	Contributi per assistenza tecnica alle aziende operanti nel settore della trasformazione e commercializzazione dei prodotti agricoli	15031	Contributi per assistenza tecnica per il sostegno di iniziative promozionali	09.02.00 DIREZIONE PRODUZIONI VEGETALI E SERVIZI FITOSANITARI	092004 Politiche di sviluppo rurale - interventi di parte corrente - 1.10.1.10.	70.000,00	0,00	0,00	tali fondi sono utilizzati per erogare aiuti alle aziende agricole che partecipano alla manifestazione promozionale expo-vini che si terrà ad Aosta a fine estate
01.10.001.20 POLITICHE DI SVILUPPO RURALE - INTERVENTI DI INVESTIMENTO	41803	02	Contributi nel settore della trasformazione e commercializzazione dei prodotti agricoli	15948	contributi ad imprese di trasformazione e commercializzazione per interventi strutturali	09.02.01 SERVIZIO SVILUPPO DELLE PRODUZIONI AGRO-ALIMENTARIE INFRASTRUTTURE	092105 Politiche di sviluppo rurale - interventi di investimento - 1.10.1.20.	200.000,00	350.000,00	0,00	tali fondi sono necessari per finanziare, sul triennio, la costruzione di magazzini al servizio di due aziende di trasformazione lattiero-casearia

Deliberazione 10 giugno 2011, n. 1319.

Variazione al bilancio di previsione e a quello di gestione della Regione per il triennio 2011/2013 e al bilancio di cassa 2011, per il recupero delle risorse disponibili nel fondo unico aziendale non utilizzate nell'anno 2010 per la liquidazione del salario di risultato al personale delle categorie.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare le variazioni al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2011/2013 come da tabella allegata alla presente deliberazione;

2) di modificare, come indicato negli allegati alla presente deliberazione, il bilancio di gestione e il bilancio di cassa approvati con deliberazione della Giunta regionale n. 3580 in data 23 dicembre 2010;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 29, comma 6, della legge regionale 4 agosto 2009, n. 30, che la presente deliberazione sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione e trasmessa al Consiglio regionale entro 15 giorni dalla sua adozione.

Délibération n° 1319 du 10 juin 2011,

rectifiant le budget prévisionnel 2011/2013 et le budget de caisse 2011 de la Région, du fait de l'inscription au Fonds unique d'établissement des crédits dudit Fonds non utilisés en 2010 pour la liquidation du salaire de résultat des personnels relevant des catégories.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Les rectifications du budget prévisionnel 2011/2013 de la Région sont approuvées telles qu'elles figurent au tableau annexé à la présente délibération;

2) Le budget de gestion et le budget de caisse, approuvés par la délibération du Gouvernement régional n° 3580 du 23 décembre 2010, sont modifiés comme il appert des annexes de la présente délibération;

3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région et transmise au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent son adoption, aux termes du sixième alinéa de l'art. 29 de la loi régionale n° 30 du 4 août 2009.

02 - Assegnazioni entrate/spese (statali, comunitarie, sponsorizzazioni)

UPB	Cap.	Tit.	Descrizione capitolo	Rich.	Descrizione Richiesta	Struttura Dirigenziale	Obiettivo Gestionale	importo			Motivazione
								2011	2012	2013	
01.03.001.80 RESTITUZIONI, RECUPERI, RIMBORSI E CONCORSI VARI	09710	03	Recupero delle risorse disponibili nel Fondo unico aziendale non utilizzate al termine dell'esercizio finanziario di competenza	11177	RECUPERO RISORSE NEL F.U.A.	05.01.01 SERVIZIO STATO GIURIDICO E TRATTAMENTO ECONOMICO	051152 Gestione del trattamento economico del personale dipendente della Regione	2.308.848,69	0,00	0,00	Titolo giuridico: E' stato effettuato l'ordinativo n. 3614 del 16/5/2011 di Euro 2.308.848,69.
01.02.001.10 TRATTAMENTO ECONOMICO DEL PERSONALE REGIONALE	39020	01	Spese sul Fondo unico aziendale	17134	Salario di risultato al personale delle categorie dell'amministrazione regionale 2010 (nuova istituzione)	05.01.01 SERVIZIO STATO GIURIDICO E TRATTAMENTO ECONOMICO	051102 Trattamento economico del personale regionale - 1.2.1.10.	2.308.848,69	0,00	0,00	La variazione in aumento è necessaria per consentire la liquidazione del salario di risultato relativo all'anno 2010 al personale delle categorie nel mese di giugno 2011.

VARIAZIONI AL BILANCIO DI CASSA

capitolo	Descrizione capitolo	Importo		Struttura Dirigenziale
		2011		
00030	Fondo cassa	2.308.848,69		
90125	Fondo cassa assegnato al Servizio stato giuridico e trattamento economico	2.308.848,69	05.01.01 SERVIZIO STATO GIURIDICO E TRATTAMENTO ECONOMICO	

Deliberazione 10 giugno 2011, n. 1342.

Modificazione delle disposizioni applicative della l.r. 31/1993 per la concessione di contributi per iniziative e manifestazioni finalizzate al potenziamento delle attività economiche nel territorio della Valle d'Aosta, approvate con DGR 2934/2004 e DGR 1218/2005.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di modificare le disposizioni applicative della legge regionale 13 maggio 1993, n. 31, approvate con DGR 2934/2004 e 1218/2005, per la concessione di contributi per iniziative e manifestazioni finalizzate al potenziamento delle attività economiche nel territorio della Valle d'Aosta, allegata alla presente deliberazione, che ne costituiscono parte integrante e sostanziale;

2. di disporre la pubblicazione della presente deliberazione e dell'allegato sul sito web regionale e sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 1342 del 10 giugno 2011.

Criteri per la concessione di contributi per iniziative e manifestazioni finalizzate al potenziamento delle attività economiche di cui alla legge regionale 13 maggio 1993, n. 31.

1. Soggetti beneficiari

Possono beneficiare dei contributi di cui all'articolo 1 della legge regionale 13 maggio 1993, n. 31 "Concessione di contributi per iniziative e manifestazioni finalizzate al potenziamento delle attività economiche":

- a) gli enti pubblici;
- b) le associazioni;
- c) le associazioni pro-loco di cui alla sezione III della legge regionale 15 marzo 2001, n. 6 (Riforma dell'organizzazione turistica della Regione), limitatamente alle manifestazioni a rilevanza locale;
- d) le imprese iscritte al registro delle imprese di cui all'articolo 8 della legge 29 dicembre 1993, n. 580 (Riordinamento delle camere di commercio, indu-

Délibération n° 1342 du 10 juin 2011,

modifiant les dispositions d'application de la loi régionale n° 31/1993 en vue de l'octroi d'aides pour les initiatives et les manifestations visant au renforcement des activités économiques sur le territoire de la Vallée d'Aoste approuvées par les délibérations du Gouvernement régional n° 2934/2004 et n° 1218/2005.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Les dispositions d'application de la loi régionale n° 31 du 13 mai 1993 approuvées par les délibérations du Gouvernement régional n° 2934/2004 et n° 1218/2005 en vue de l'octroi d'aides pour les initiatives et les manifestations visant au renforcement des activités économiques sur le territoire de la Vallée d'Aoste sont modifiées comme il appert de l'annexe faisant partie intégrante et substantielle de la présente délibération;

2. La présente délibération et l'annexe y afférente sont publiées sur le site internet et au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 1342 du 10 juin 2011.

Critères d'octroi des aides destinées aux initiatives et aux manifestations visant au renforcement des activités économiques, au sens de la loi régionale n° 31 du 13 mai 1993.

1. Bénéficiaires

Peuvent bénéficier des aides prévues par l'art. 1er de la loi régionale n° 31 du 13 mai 1993, portant octroi d'aides destinées aux initiatives et aux manifestations visant au renforcement des activités économiques:

- a) Les collectivités et organismes publics;
- b) Les associations;
- c) Les associations pro loco visées à la section III de la loi régionale n° 6 du 15 mars 2001 (Réforme de l'organisation touristique régionale), limitativement aux manifestations d'intérêt local;
- d) Les entreprises immatriculées au registre des entreprises visé à l'art. 8 de la loi n° 580 du 29 décembre 1993 (Réorganisation des chambres de commerce,

stria, artigianato e agricoltura), aventi come attività prevalente l'organizzazione di manifestazioni.

2. Iniziative ammissibili a contributo

Sono ammissibili a contributo le seguenti tipologie di iniziative:

- a) le manifestazioni fieristiche organizzate ai sensi della legge regionale 14 luglio 2000, n. 15 (Nuova disciplina delle manifestazioni fieristiche) come modificata dalla legge regionale 11 dicembre 2001, n. 38, con esclusione delle manifestazioni finalizzate alla promozione dell'artigianato di tradizione, già ammesse a benefici ai sensi della legge regionale 21 gennaio 2003, n. 2 (Tutela e valorizzazione dell'artigianato valdostano di tradizione), riservate a imprese produttrici di beni e servizi iscritte nel registro delle imprese di cui all'articolo 8 della legge 580/1993, aventi sede legale o attività produttiva in Valle d'Aosta;
- b) altre manifestazioni finalizzate alla promozione di prodotti o di servizi regionali nonché al potenziamento delle attività economiche, con esclusione delle iniziative di tipo culturale e folkloristico (comprese le cosiddette "Veillà") che prevedono la partecipazione diretta di imprese produttrici di beni e/o servizi solo come servizi accessori e/o complementari.

3. Spese ammissibili

3.1. Sono considerate ammissibili le spese relative ai seguenti interventi:

- a) stampa materiale pubblicitario e pubblicità affissionale o su media per campagne proporzionate alla dimensione della manifestazione e comunque per un importo complessivo non superiore al 20% del costo ammissibile della manifestazione;
- b) acquisto di materiale di consumo;
- c) acquisto di attrezzature per un importo complessivo non superiore al 20% del costo ammissibile della manifestazione;
- d) allestimenti fieristici;
- e) materiale per eventuali premiazioni;
- f) spese di rappresentanza (per un importo complessivo non superiore al 5% del costo ammissibile della manifestazione);
- g) ospitalità per espositori ed invitati;
- h) simboli distintivi per gli espositori (ciondoli);

d'industrie, d'artisanat et d'agriculture), dont l'activité principale consiste dans l'organisation de manifestations.

2. Actions éligibles aux aides

Sont éligibles au titre des aides en cause les types d'action indiqués ci-après :

- a) Les foires organisées au sens de la loi régionale n° 15 du 14 juillet 2000 (Nouvelle réglementation des foires), telle qu'elle a été modifiée par la loi régionale n° 38 du 11 décembre 2001 – exception faite des manifestations de promotion de l'artisanat de tradition bénéficiant déjà des aides prévues par la loi régionale n° 2 du 21 janvier 2003 (Protection et mise en valeur de l'artisanat valdôtain de tradition) – et réservées aux entreprises productrices de biens et de services immatriculées au registre des entreprises visé à l'art. 8 de la loi n° 580/1993 et ayant leur siège social ou exerçant leur activité productrice en Vallée d'Aoste ;
- b) Les autres manifestations visant à la promotion des produits ou des services régionaux, ainsi qu'au renforcement des activités économiques, exception faite des initiatives à caractère culturel et folklorique (y compris les « Veillà »), qui prévoient la participation directe des entreprises productrices de biens et/ou de services uniquement en tant que fournisseurs de services accessoires et/ou complémentaires.

3. Dépenses éligibles

3.1 Sont considérées comme éligibles les dépenses relatives aux actions indiquées ci-après :

- a) Impression de matériel publicitaire, publicité par affiches ou sur les médias pour des campagnes proportionnées à l'envergure de la manifestation ou, en tout état de cause, pour un montant global de dépassant pas 20 p. 100 des coûts éligibles de la manifestation ;
- b) Achat de matériel de consommation ;
- c) Achat d'équipements, pour un montant global ne dépassant pas 20 p. 100 des coûts éligibles de la manifestation ;
- d) Aménagement de stands dans des foires ;
- e) Matériel nécessaire pour les remises de prix ;
- f) Frais de représentation, pour un montant global ne dépassant pas 5 p. 100 des coûts éligibles de la manifestation ;
- g) Accueil des exposants et des invités ;
- h) Pendentifs destinés aux exposants ;

- | | |
|--|---|
| <p>i) rappresentazioni folkloristiche, culturali o comunque collaterali alla manifestazione;</p> <p>j) noleggio di strutture a servizio dei visitatori.</p> <p>3.2. L'IVA è considerata tra le spese ammissibili nel caso in cui costituisca un costo per il richiedente.</p> <p>3.3. Qualora le attrezzature di cui alla lettera c) del precedente punto 3.1, ammesse a finanziamento, non siano strettamente legate ad una edizione, ovvero i soggetti beneficiari ne prevedono l'utilizzo per più edizioni e queste abbiano un costo di acquisto uguale o superiore a euro 500,00, non possono essere ammesse a contributo attrezzature similari con la stessa funzione d'uso, nei tre anni successivi a quello nel quale la relativa spesa è stata ammessa per la prima volta.</p> <p>3.4. Per ciò che concerne il materiale di allestimento non è ammissibile a contributo il materiale prodotto dall'impresa/ente organizzatore stesso, anche se documentato da autofattura (e nel caso di associazione temporanea, il materiale espositivo prodotto da una delle imprese associate).</p> <p>3.5. Per la stampa/produzione/acquisto di cataloghi o altri mezzi pubblicitari sono ammissibili solo tipologie e quantitativi compatibili con il loro utilizzo durante la manifestazione oggetto della domanda di contributo.</p> <p><i>4. Intensità dei contributi</i></p> <p>4.1. Il contributo è fissato fino alla misura massima del 30% della spesa ammissibile.</p> <p>4.2. In caso di stanziamenti di bilancio insufficienti ad assicurare l'erogazione totale dei contributi spettanti, si procederà alla loro riduzione in misura percentuale uguale.</p> <p><i>5. Presentazione domanda</i></p> <p>5.1. Le domande di contributo sono presentate alla struttura regionale competente per materia entro il 31 dicembre dell'anno precedente la manifestazione.</p> <p>5.2. Sono ammesse istanze preventive rispetto all'iniziativa o manifestazione, successive alla scadenza di cui al punto 5.1, per iniziative che s'intende svolgere nell'anno di presentazione della domanda, a fronte di eventuale disponibilità di bilancio, fermo restando l'assegnazione del contributo a favore dei beneficiari che hanno presentato le istanze entro il termine del 31 dicembre.</p> <p>5.3. Le domande devono essere presentate in competente bollo.</p> | <p>i) Représentations folkloriques ou culturelles liées à la manifestation ;</p> <p>j) Location de structures destinées aux visiteurs.</p> <p>3.2 L'IVA figure au nombre des dépenses éligibles si elle représente un coût pour le demandeur.</p> <p>3.3 Lorsque les équipements visés à la lettre c) du point 3.1 et dont le coût d'achat est égal ou supérieur à 500,00 euros ne sont pas étroitement liés à une édition particulière de la manifestation et que les bénéficiaires de l'aide prévoient de les utiliser pendant plusieurs éditions, aucune autre aide ne sera accordée pour l'achat d'équipements similaires au titre des trois années qui suivent celle au cours de laquelle la dépense y afférente a été jugée éligible pour la première fois.</p> <p>3.4 Pour ce qui est du matériel d'aménagement, ne sont pas éligibles les dépenses relatives au matériel produit par l'entreprise ou établissement organisateur ou, en cas de groupement d'entreprises, par l'une des entreprises associées, même si ces dépenses sont autofacturées.</p> <p>3.5 Pour ce qui est de l'impression, de la production et de l'achat de catalogues ou autres matériels publicitaires, sont éligibles uniquement les types et les quantités compatibles avec les nécessités liées à la manifestation faisant l'objet de la demande d'aide.</p> <p><i>4. Intensité des aides</i></p> <p>4.1 Le montant des aides correspond à 30 p. 100 au maximum de la dépense éligible.</p> <p>4.2 Au cas où les crédits prévus par le budget seraient insuffisants pour le financement complet des aides octroyées, le montant de ces dernières est réduit d'un pourcentage égal.</p> <p><i>5. Présentation des demandes d'aides</i></p> <p>5.1 Les demandes d'aides doivent être présentées à la structure régionale compétente en la matière au plus tard le 31 décembre de l'année précédant celle pendant laquelle la manifestation est prévue.</p> <p>5.2 Au cas où des crédits seraient disponibles au budget, il y a lieu de financer également les demandes présentées après l'expiration du délai visé au point 5.1 au titre d'initiatives ou de manifestations qui seront réalisées pendant la même année au cours de laquelle lesdites demandes sont présentées, sans préjudice de l'octroi de l'aide en faveur des bénéficiaires ayant déposé leur demande dans le délai du 31 décembre.</p> <p>5.3 Les demandes d'aides doivent être rédigées sur papier timbré.</p> |
|--|---|

6. Documentazione da allegare alla domanda

Alla domanda deve essere allegata:

- a) dettagliata relazione illustrante l'attività da realizzare e gli obiettivi dell'iniziativa, con particolare riferimento ai settori produttivi che si intendono promuovere, alla provenienza degli espositori e al target dei visitatori;
- b) programma della manifestazione (orari, eventuali biglietti di ingresso, ecc.);
- c) previsione analitica delle spese;
- d) dichiarazione e documentazione attestante di non beneficiare, per la stessa iniziativa, di altri contributi, o in alternativa l'entità dell'agevolazione ricevuta.

7. Istruttoria

7.1. La struttura regionale competente registra in ordine cronologico le domande presentate e provvede ad inoltrare, nell'ipotesi di domanda incompleta o irregolare, richiesta di documentazione integrativa, da presentare nei termini assegnati, pena l'inammissibilità della domanda.

7.2. Entro 40 giorni dalla scadenza della presentazione delle domande, il dirigente della struttura regionale competente dispone in ordine alla concessione dei contributi.

8. Liquidazione del contributo

8.1. La liquidazione del contributo avviene con le modalità di cui al successivo punto 9, previa realizzazione dell'iniziativa e presentazione della relativa documentazione di spesa entro il termine perentorio di 4 mesi dalla conclusione della stessa.

8.2. Decorso inutilmente tale termine il diritto al contributo decade.

9. Documentazione per la liquidazione delle agevolazioni

9.1. I contributi sono liquidati ad avvenuta presentazione della seguente documentazione consuntiva:

- a) dettagliata relazione sullo svolgimento e sugli esiti dell'iniziativa;
- b) rendicontazione di spesa corredata dell'originale delle fatture quietanzate o di documenti equipolenti (la quietanza deve essere apposta direttamente sulla fattura, sulla firma del quietanzante deve essere apposto il timbro del fornitore. In alternativa occorre produrre la documentazione bancaria o postale attestante l'avvenuto pagamento);
- c) autocertificazione attestante la mancanza di entrate o, in alternativa, le eventuali entrate corre-

6. Documentation à joindre à la demande

Toute demande doit être assortie :

- a) D'un rapport détaillé illustrant l'activité à réaliser et les objectifs de l'initiative, avec une attention particulière pour les secteurs de production que l'on entend promouvoir, la provenance des exposants et les visiteurs ciblés ;
- b) Du programme de la manifestation (horaires, éventuels billets d'entrée, etc.) ;
- c) De la prévision analytique des dépenses ;
- d) D'une déclaration ou de la documentation attestant que le demandeur ne bénéficie pas d'autres subventions au titre de la même initiative ou, dans le cas contraire, le montant de celles-ci.

7. Instruction

7.1 La structure régionale compétente enregistre les demandes d'aides par ordre chronologique et, au cas où ces dernières seraient incomplètes ou irrégulières, requiert les pièces complémentaires, que les demandeurs sont tenus de présenter dans le délai imparti, sous peine d'irrecevabilité de leur demande.

7.2 Dans les 40 jours qui suivent le délai de dépôt des demandes, le directeur de la structure régionale compétente décide au sujet de l'octroi des aides en cause.

8. Liquidation des aides

8.1 La liquidation des aides en cause a lieu suivant les modalités visées au point 9 ci-dessous, après la réalisation de l'initiative et sur présentation de la documentation relative aux dépenses y afférentes dans le délai de rigueur de 4 mois à compter de la date d'achèvement de la manifestation.

8.2 Passé inutilement ce délai, le demandeur déchoit de son droit aux aides en cause.

9. Documentation nécessaire aux fins de la liquidation des aides

9.1 Les aides sont liquidées sur présentation des documents justificatifs suivants :

- a) Rapport détaillé sur le déroulement et les résultats de l'initiative ;
- b) Compte rendu des dépenses et original des factures acquittées ou des pièces équivalentes. La mention « pour acquit » doit être inscrite directement sur la facture et le tampon du fournisseur doit être apposé sur la signature y afférente. À défaut, la documentation bancaire ou postale attestant les paiements doit être produite ;
- c) Déclaration sur l'honneur attestant soit l'absence de recettes, soit les éventuelles recettes liées à

late all'iniziativa (biglietti di ingresso, contributi, ecc.), che saranno portate in diminuzione al totale delle spese su cui è calcolato il contributo;

- d) autocertificazione sull'attività d'impresa e coordinate bancarie (codice IBAN).

9.2. La documentazione originale di spesa sarà restituita dalla struttura regionale competente dopo l'apposizione dell'annotazione circa il contributo concesso.

CONSIGLIO REGIONALE

Deliberazione 22 giugno 2011, n. 1885/XIII.

Modificazioni del regolamento interno per il funzionamento del Consiglio regionale.

Articolo 1 (Modificazioni all'articolo 105)

1. Dopo il comma 1 dell'articolo 105 è inserito il seguente:

“1bis. Non sono ammessi emendamenti sull'intero testo di una mozione, ma solo emendamenti su parti di essa, tali da non stravolgerne il significato.”.

2. Il comma 2 dell'articolo 105 è sostituito dal seguente:

“2. Qualora gli emendamenti ammessi ai sensi del comma 1bis siano sostitutivi o soppressivi di uno o più punti della parte dispositiva della mozione e i presentatori della mozione lo richiedano, si pone in votazione il mantenimento del testo.”.

Articolo 2 (Sostituzione dell'articolo 107)

1. L'articolo 107 è sostituito dal seguente:

“Art. 107
(Ritiro delle mozioni)

1. Le mozioni, fino alla votazione del testo finale, possono sempre essere ritirate dai proponenti.”.

Articolo 3 (Sostituzione dell'articolo 116)

1. L'articolo 116 è sostituito dal seguente:

“Art. 116
(Diritto di accesso dei Consiglieri)

1. I Consiglieri, senza interferire con la regolarità dei

l'iniziativa réalisée (billets d'entrée, aides, etc.) qui seront déduites du total des dépenses servant d'assiette pour le calcul du montant de l'aide;

- d) Déclaration sur l'honneur attestant l'activité d'entreprise et coordonnées bancaires (code IBAN).

9.2 La structure régionale compétente restitue au demandeur la documentation originale relative aux dépenses après y avoir apposé la note relative à l'aide accordée.

CONSEIL RÉGIONAL

Délibération n° 1885/XIII du 22 juin 2011,

portant modification du Règlement intérieur du Conseil Régional.

Article 1 (Modification de l'article 105)

1. Après le premier alinéa de l'article 105 est inséré l'alinéa suivant:

“1 bis. Pour être admis, tout amendement doit porter sur une partie du texte, et non pas sur l'ensemble de celui-ci, et ne pas modifier radicalement le sens de la motion.”.

2. Le deuxième alinéa de l'article 105 est remplacé comme suit:

“2. Dans le cas où les amendements admis au sens du premier alinéa bis remplacent ou suppriment un ou plusieurs points des dispositions de la motion et les auteurs de la motion le demandent, c'est le maintien du texte qui est mis aux voix.”.

Article 2 (Remplacement de l'article 107)

1. L'article 107 est remplacé comme suit:

“Art. 107
(Retrait des motions)

1. Tant que le texte final n'est pas mis aux voix, les motions peuvent être retirées par leurs proponentes.”.

Article 3 (Remplacement de l'article 116)

1. L'article 116 est remplacé comme suit:

“Article 116
(Droit d'accès des Conseillers)

1. Les Conseillers ont le droit, sans interférer avec le

servizi, hanno diritto di ottenere dall'Amministrazione regionale, dagli enti pubblici non economici, dalle agenzie e dalle aziende dipendenti dalla Regione e dalle società da essa direttamente o indirettamente partecipate, le informazioni utili all'espletamento del loro mandato e di ottenere copia gratuita dei documenti amministrativi richiesti.

2. Con riferimento alle società partecipate in misura minoritaria dalla Regione, il diritto di accesso dei Consiglieri regionali è pari a quello riconosciuto ai rappresentanti nominati dalla Regione in seno agli organi delle società stesse.
3. Ai fini del diritto di accesso è considerato documento amministrativo ogni rappresentazione grafica, fotocinematografica, elettromagnetica, o qualunque altra tipologia di atti, anche interni, formati dall'amministrazione o comunque detenuti ai fini dell'attività amministrativa.
4. Il diritto di accesso dei Consiglieri non può essere limitato a causa della natura riservata dei documenti. I Consiglieri sono tenuti a rispettare il segreto d'ufficio e il diritto alla riservatezza dei terzi nei casi specificati dalla legge e dalle disposizioni in materia di privacy.
5. I Consiglieri esercitano il diritto di accesso per iscritto senza obbligo di motivazione, mediante richiesta rivolta ai dirigenti delle strutture dell'Amministrazione regionale competenti, i quali devono dare corso alla richiesta con la massima sollecitudine e, comunque, non oltre venti giorni dalla data di ricezione della richiesta medesima. Copia della richiesta è contestualmente trasmessa al Presidente della Regione o agli Assessori competenti per materia e al Presidente del Consiglio.
6. Le istanze di accesso devono essere circostanziate e non possono configurarsi come una indagine ai sensi dell'articolo 24.
7. Qualora si tratti di gare d'appalto o di procedimenti amministrativi non ancora conclusi, l'accesso ai documenti è differito alla conclusione dei relativi procedimenti nel caso in cui la divulgazione del documento oggetto di accesso possa arrecare danno alla Regione o a terzi.
8. Qualora si verificano ritardi o vengano opposti dinieghi, i Consiglieri si rivolgono al Presidente del Consiglio che provvede, entro cinque giorni, a richiedere gli opportuni chiarimenti al Presidente della Regione o agli Assessori competenti, i quali rispondono alla richiesta di chiarimenti non oltre dieci giorni dalla data di ricezione della stessa.”.

fonctionnement régulier des services, d'obtenir de l'Administration régionale, des établissements publics non économiques et des agences de tout type qui dépendent de celle-ci ainsi que des sociétés dont la Région détient, directement ou indirectement, des parts de capital, les informations utiles à l'exercice de leur mandat et une copie gratuite des documents administratifs qu'ils demandent.

2. Pour ce qui est des sociétés dont la Région détient des parts minoritaires, le droit d'accès des Conseillers est le même que celui reconnu aux représentants nommés par la Région au sein des organes desdites sociétés.
3. Aux fins de l'exercice du droit d'accès, l'on entend par «document administratif» toute représentation sur support graphique, photographique, cinématographique ou électromagnétique et tout autre type d'acte, intérieur ou non, établi par l'Administration ou, en tout état de cause, détenu par celle-ci aux fins de l'activité administrative.
4. Le droit d'accès des Conseillers ne peut être limité en raison de la nature réservée des documents. Les Conseillers sont tenus de respecter le secret administratif et le droit à la vie privée des tiers dans les cas précisés par la loi et par les dispositions en matière de protection de la vie privée.
5. Les Conseillers exercent leur droit d'accès moyennant une demande écrite, sans obligation de motivation, adressée aux dirigeants des structures de l'Administration régionale compétentes, qui sont tenus d'y répondre sans délai et, en tout état de cause, au plus tard sous vingt jours à compter de la réception de ladite demande. Parallèlement, copie de chaque demande est transmise au Président de la Région ou aux Assesseurs compétents et au Président du Conseil.
6. Les demandes d'accès doivent être détaillées et ne tiennent pas lieu d'enquêtes d'information au sens de l'article 24 du présent règlement.
7. Dans le cas d'une procédure administrative ou d'un marché public non encore achevés, l'accès aux documents ne peut avoir lieu avant l'issue des formalités y afférentes si la communication des données qui les concernent peut porter préjudice à la Région ou à des tiers.
8. En cas de retard ou de refus, les Conseillers en informent le Président du Conseil. Celui-ci procède, dans cinq jours, à demander les éclaircissements nécessaires au Président de la Région ou aux Assesseurs compétents, qui sont tenus de répondre dans les dix jours suivant la date de réception de la demande y afférente.”.

AVVISI E COMUNICATI

Presidenza della Regione. Dipartimento innovazione e tecnologia - Direzione sistemi tecnologici.

Consultazione pubblica sulla copertura NGA del territorio della Regione Autonoma Valle d'Aosta da parte degli operatori di telecomunicazioni.

PUBBLICAZIONE DEI RISULTATI

Sul sito istituzionale dell'Amministrazione regionale (www.regione.vda.it), sezione "Innovazione", è stato pubblicato il provvedimento dirigenziale di presa d'atto degli esiti della consultazione pubblica sulla copertura NGA del territorio della Regione Autonoma Valle d'Aosta da parte degli operatori di telecomunicazioni.

Il Direttore
Carlo VIGNA

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Assessorato opere pubbliche, difesa del suolo e edilizia residenziale pubblica – Direzione opere stradali.

Comunicazione di avvio del procedimento ai sensi della legge n. 241 del 1990, legge regionale n. 6 agosto 2007, n. 19 e di avvenuto deposito del progetto definitivo ai sensi dell'articolo 12 della legge regionale 2 luglio 2004, n. 11 "Disciplina dell'espropriazione per pubblica utilità in Valle d'Aosta".

1. Amministrazione competente: Regione Autonoma Valle d'Aosta – Assessorato opere pubbliche, difesa del suolo e edilizia residenziale pubblica – Direzione opere stradali.

2. Oggetto del procedimento: Avvio delle procedure relative alla realizzazione dei lavori di modifica della viabilità della S.R. n. 42 con raccordo alla S.R. n. 11 in corrispondenza della località Capoluogo in comune di VERRAYES, la cui progettazione preliminare è stata approvata con la deliberazione della Giunta comunale di VERRAYES n. 68 in data 28 agosto 2007 e la proposta di intesa è stata approvata con la deliberazione della Giunta regionale n. 1128 in data 13 maggio 2011. La realizzazione dell'opera comporterà dichiarazione di pubblica utilità e l'avvio delle relative procedure d'esproprio per pubblica utilità come prescritto dalle leggi vigenti in materia.

3. Struttura responsabile: La struttura responsabile del procedimento è la Direzione opere stradali dell'Assessorato opere pubbliche, difesa del suolo e edilizia residenziale pubblica. Il coordinatore del ciclo è l'istruttore tecnico ing. Maurizio RIZZUTI.

AVIS ET COMMUNIQUÉS

Présidence de la Région. Département de l'innovation et de la technologie - Direction des systèmes technologiques.

Marché public sur la couverture NGA du territoire de la Région Autonome Vallée d'Aoste par les opérateurs des télécommunications.

PUBLICATION DES RÉSULTATS

Sur le site web institutionnel de l'Administration régionale (www.regione.vda.it), section «Innovation», a été publié l'acte du dirigeant portant les résultats du marché public sur la couverture NGA du territoire de la Région Autonome Vallée d'Aoste par les opérateurs des télécommunications.

Le directeur,
Carlo VIGNA

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

Région autonome Vallée d'Aoste – Assessorat des ouvrages publics, de la protection des sols et du logement public – Direction des ouvrages routiers

Communication d'engagement de la procédure prévue par la loi n° 241/1990 et par la loi régionale n° 19 du 6 août 2007, ainsi que de dépôt d'un projet définitif, au sens de l'art. 12 de la loi régionale n° 11 du 2 juillet 2004 (Réglementation de la procédure d'expropriation pour cause d'utilité publique en Vallée d'Aoste).

1. Administration compétente: Région autonome Vallée d'Aoste – Assessorat des ouvrages publics, de la protection des sols et du logement public – Direction des ouvrages routiers.

2. Objet: engagement de la procédure relative aux travaux de modification du tracé de la RR n° 42 et de raccordement de celle-ci à la RR n° 11 au chef-lieu de la commune de VERRAYES, travaux dont l'avant-projet et la proposition d'entente ont été approuvés respectivement par la délibération de la Junte communale de VERRAYES n° 68 du 28 août 2007 et par la délibération du Gouvernement régional n° 1128 du 13 mai 2011. La réalisation des travaux en question implique la déclaration d'utilité publique et l'ouverture des procédures d'expropriation pour cause d'utilité publique au sens des lois en vigueur en la matière.

3. Structure responsable: la structure responsable de la procédure en cause est la Direction des ouvrages routiers de l'Assessorat des ouvrages publics, de la protection des sols et du logement public. L'ingénieur Maurizio RIZZUTI, ingénieur technique, est coordonnateur du cycle des travaux.

4. Ufficio in cui si può prendere visione degli atti: Gli elaborati progettuali sono consultabili (art. 40 e successivi della l.r. 19/2007) presso gli uffici della Direzione opere stradali, Via Promis n. 2/a - AOSTA, dal lunedì al venerdì nel seguente orario: 9.00-14.00. Prima di recarsi in tali uffici, al fine di garantire la presenza in sede del coordinatore del ciclo, si consiglia di prendere contatti telefonici in orario d'ufficio, al n.: 0165 2723 52 - 348 15 03 458 - Segreteria: 0165 2722 47.

Qualora il proprietario lo ritenga opportuno, può richiedere all'indirizzo e-mail sotto riportato, appuntamento, estratti della documentazione progettuale (formato .pdf), chiarimenti tecnici e quanto altro ritenuto utile per meglio comprendere l'interferenza dell'intervento con i beni di sua proprietà e, pertanto, soggetti ad occupazione. Indirizzo di posta elettronica: m.rizzuti@regione.vda.it.

5. Osservazioni: Qualunque portatore di interessi pubblici, privati e diffusi (ai sensi dell'art. 29 – comma 3 – della l.r. 11/1998 e successive modificazioni) può intervenire nel procedimento dell'amministrazione competente entro e non oltre quindici giorni dalla data di pubblicazione del presente avviso.

Il Direttore delle Opere Stradali
Sandro GLAREY

ATTI EMANATI DA ALTRE AMMINISTRAZIONI

Comune di ÉTROUBLES. Decreto 10 giugno 2011, n° 1/2011.

Esproprio dei beni immobili occorrenti all'esecuzione dei lavori di trasformazione di pista agricola in strada carrabile a servizio della frazione Cerisey nel comune di ÉTROUBLES.

IL DIRIGENTE DELL'UFFICIO ESPROPRIAZIONI

Omissis

decreta

Art. 1.
(Esproprio)

in favore del Comune di ÉTROUBLES è disposto il trasferimento del diritto di proprietà delle aree sotto indicate ed interessate dai lavori di trasformazione di pista agricola in strada carrabile a servizio della frazione Cerisey nel Comune di ÉTROUBLES e per le quali viene determinata in via provvisoria l'indennità sotto riportata:

4. Bureau où les actes peuvent être consultés : aux termes de l'art. 40 et des articles suivants de la LR n° 19/2007, les documents du projet peuvent être consultés dans les bureaux de la Direction des ouvrages routiers – 2/a, rue Promis, AOSTE – du lundi au vendredi, de 9h à 14h. Avant de se rendre dans lesdits bureaux, les personnes intéressées sont invitées à téléphoner, pendant les heures de bureaux, aux numéros 0165 2723 52, 348 15 03 458 ou 0165 2722 47 (secrétariat) pour que la présence du coordonnateur du cycle puisse être garantie.

Tout propriétaire qui l'estimerait opportun peut demander, en envoyant un courriel à l'adresse électronique ci-dessous, des extraits des documents du projet en format pdf, des éclaircissements techniques et toute autre explication utile pour mieux comprendre comment les travaux en cause interfèrent avec ses biens et pour quelles raisons ces derniers doivent être occupés. Adresse électronique: m.rizzuti@regione.vda.it.

5. Remarques : Aux termes du troisième alinéa de l'art. 29 de la LR n° 11/1998 modifiée, les personnes faisant valoir des intérêts publics, privés ou diffus ont la faculté d'intervenir dans la procédure de l'administration compétente, dans un délai de rigueur de quinze jours à compter de la publication du présent avis.

Le directeur des ouvrages routiers,
Sandro GLAREY

ACTES ÉMANANT DES AUTRES ADMINISTRATIONS

Commune d'ÉTROUBLES. Acte n° 1/2011 du 10 juin 2011,

portant expropriation des biens immeubles nécessaires aux travaux de transformation d'une piste agricole en une route carrossable desservant le hameau de Cerisey, dans la commune d'ÉTROUBLES.

LE DIRIGEANT DU BUREAU DES ESPROPRIATIONS

Omissis

décide

Art. 1^{er}
(Expropriations)

Le transfert du droit de propriété des terrains indiqués ci-après, expropriés en vue des travaux de transformation d'une piste agricole en une route carrossable desservant le hameau de Cerisey, sur le territoire de la Commune d'ÉTROUBLES, est prononcé en faveur de celle-ci et les indemnités provisoires d'expropriation sont fixées telles qu'elles figurent en regard desdits terrains :

DITTA n. 1

Simonetta MARCOZ (Proprietaria 1/2)
nata a AOSTA il 03.01.1969
C.F.: MRCSTNT69A43A326B
Walter MARCOZ (Proprietario 1/2)
nato a ETROUBLES il 22.05.1953
C.F.: MRCWTR53E22D444U
Da espropriare:
Comune di ETROUBLES
Foglio 18 mappale 1001 di mq. 59
C.T. – Coltura reale: Prato Irriguo – Zona PRGC Eg35
Indennità base €. 51,34

DITTA n. 2

Mondina POMAT (Proprietaria 1/1)
nata a ETROUBLES il 11.05.1948
C.F.: PMTMDN48E51D444N
Da espropriare:
Comune di ETROUBLES
Foglio 18 mappale 1005 di mq. 161
C.T. – Coltura reale: Prato Irriguo – Zona PRGC Eg35
Foglio 18 mappale 1004 di mq. 177
C.T. – Coltura reale: Prato Irriguo – Zona PRGC Eg35
Indennità base €. 294,14

DITTA n. 3

Simonetta MARCOZ (Proprietaria 2/5)
nata a AOSTA il 03.01.1969
C.F.: MRCSTNT69A43A326B
Walter MARCOZ (Proprietario 3/5)
nato a ETROUBLES il 22.05.1953
C.F.: MRCWTR53E22D444U
Da espropriare:
Comune di ETROUBLES
Foglio 18 mappale 997 di mq. 312
C.T. – Coltura reale: Prato Irriguo – Zona PRGC Eg35

DITTA n. 4

Michelina VEVEY (Proprietaria 1/1)
nata a OLLOMONT il 27.09.1944
C.F.: VVYMHL44P67G045C
Da espropriare:
Comune di ETROUBLES
Foglio 18 mappale 968 di mq. 1
C.T. – Coltura reale: Prato Irriguo – Zona PRGC Eg35
Indennità base €. 13,05

DITTA n. 5

Giorgio POMAT (Proprietario 2/3)
nato a AOSTA il 28.01.1955
C.F.: PMTGRG55A28A326J
Pietro Francesco SURROZ (Proprietario 1/3)
nato a ETROUBLES il 08.05.1874
C.F.: SRRPRF74E08D444J
Da espropriare:
Comune di ETROUBLES
Foglio 18 mappale 996 di mq. 26
C.T. – Coltura reale: Prato Irriguo – Zona PRGC Eg35
Indennità base €. 22,63

DITTA n. 6

Anselmo MUNIER (Proprietario 1/1)
nato a ETROUBLES il 05.02.1948
C.F.: MNRNLM48B05D444T
Da espropriare:
Comune di ETROUBLES
Foglio 18 mappale 987 di mq. 152
C.T. – Coltura reale: Prato Irriguo – Zona PRGC Eg35
Foglio 18 mappale 980 di mq. 144
C.T. – Coltura reale: Prato Irriguo – Zona PRGC Eg35
Foglio 18 mappale 982 di mq. 13
C.T. – Coltura reale: Prato Irriguo – Zona PRGC Eg35
Indennità base €. 268,91

DITTA n. 7

Antonio Giuseppe DEFFEYES (Proprietario 1/2)
nato a ETROUBLES il 05.09.1894
C.F.: DFFNNG94P05D444A
Giuseppe Luigi DEFFEYES (Proprietario 1/2)
nato a ETROUBLES il 09.07.1866
C.F.: DFFGPP66L09D444Q
Da espropriare:
Comune di ETROUBLES
Foglio 22 mappale 634 di mq. 42
C.T. – Qualità catastale: Fabbricato Rurale – Zona PRGC Ae10
Indennità base €. 1.260,00

DITTA n. 8

Istituto Diocesano per il Sostentamento del Clero
(Proprietario 1/1)
con sede in AOSTA in via Hotel des Etats n. 15
P.I.: 91009280073
Da espropriare:
Comune di ETROUBLES
Foglio 18 mappale 984 di mq. 75
C.T. – Coltura reale: Prato irriguo – Zona PRGC Eg35
Foglio 18 mappale 973 di mq. 145
C.T. – Coltura reale: Prato irriguo – Zona PRGC Eg35
Foglio 18 mappale 975 di mq. 275
C.T. – Coltura reale: Prato irriguo – Zona PRGC Eg35
Foglio 18 mappale 990 di mq. 286
C.T. – Coltura reale: Prato irriguo – Zona PRGC Eg35

DITTA n. 9

Angela POMAT (Proprietaria 1/1)
nata a AOSTA il 05.09.1952
C.F.: PMTNGLS2P45A326X
Da espropriare:
Comune di ETROUBLES
Foglio 18 mappale 970 di mq. 168
C.T. – Coltura reale: Prato Irriguo – Zona PRGC Eg35
Foglio 18 mappale 971 di mq. 10
C.T. – Coltura reale: Prato Irriguo – Zona PRGC Eg35
Indennità base €. 154,90

DITTA n. 10

Rosanna COLLIN (Proprietaria 1/2)
nata a AOSTA il 12.05.1957

C.F.: CLLRNN57E52A326D
Maria Osvalda LAVANCHE (Proprietaria 1/2)
nata a ETROUBLES il 01.05.1925
C.F.: LVNMSV25E41D444I
Da espropriare:
Comune di ETROUBLES
Foglio 18 mappale 978 di mq. 1
C.T. – Coltura reale: Prato Irriguo – Zona PRGC Eg35
Indennità base €. 0,87

DITTA n. 11
Giorgio POMAT (Proprietario 2/3)
nato a AOSTA il 28.01.1955
C.F.: PMTGRG55A28A326J
Sidonia CHENAL (Proprietaria 1/3)
nata a ETROUBLES il 04.02.1880
C.F.: CHNSDN80B44D444X
Da espropriare:
Comune di ETROUBLES
Foglio 18 mappale 993 di mq. 137
C.T. – Coltura reale: Prato Irriguo – Zona PRGC Eg35
Indennità base €. 119,22

DITTA n. 12
Luigi BIGAY (Proprietario 1/1)
nato a SAINT-RHÉMY-EN-BOSSÉS il 08.07.1938
C.F.: BGYLGU38L08H675A
Da espropriare:
Comune di ETROUBLES
Foglio 18 mappale 1007 di mq. 548
C.T. – Coltura reale: Prato Irriguo – Zona PRGC parte
Eg35 e parte Ec4
Indennità base €. 476,90

DITTA n. 13
Guido INCONNU (Proprietario 1/1)
nato a ETROUBLES il 05.03.1952
C.F.: NCNGDU52C05D444D
Da espropriare:
Comune di ETROUBLES
Foglio 22 mappale 618 di mq. 30
C.T. – Coltura reale: Prato Irriguo – Zona PRGC Ec4
Foglio 22 mappale 627 di mq. 162
C.T. – Coltura reale: Prato Irriguo – Zona PRGC Ec4
Foglio 22 mappale 625 di mq. 176
C.T. – Coltura reale: Prato Irriguo – Zona PRGC Ec4
Indennità base €. 320,25

DITTA n. 14
Luigi CARRUPT (Proprietario 1/1)
nato a AOSTA il 15.10.1931
C.F.: CRRLGU31R15A326A
Da espropriare:
Comune di ETROUBLES

Foglio 22 mappale 616 di mq. 221
C.T. – Coltura reale: Prato Irriguo – Zona PRGC Ec4
Foglio 22 mappale 614 di mq. 265
C.T. – Coltura reale: Prato Irriguo – Zona PRGC Ec4
Foglio 22 mappale 621 di mq. 26
C.T. – Coltura reale: Prato Irriguo – Zona PRGC Ec4
Indennità base €. 445,58

DITTA n. 15
Maria Osvalda LAVANCHE (Proprietaria 1/1)
nata a ETROUBLES il 01.05.1925
C.F.: LVNMSV25E41D444I
Da espropriare:
Comune di ETROUBLES
Foglio 22 mappale 612 di mq. 634
C.T. – Coltura reale: Prato Irriguo – Zona PRGC Ec4
Foglio 22 mappale 629 di mq. 131
C.T. – Coltura reale: Prato Irriguo – Zona PRGC Ec4
Indennità base €. 665,74

DITTA n. 16
Clementina MUNIER (Proprietaria 1/1)
nata a ETROUBLES il 29.04.1931
C.F.: MNRCMN31D69D444J
Da espropriare:
Comune di ETROUBLES
Foglio 22 mappale 631 di mq. 271
C.T. – Coltura reale: Prato Irriguo – Zona PRGC Ec4
Indennità base €. 235,84

DITTA n. 17
Giuseppe Elia DEFFEYES (Proprietario 1/1)
nato a ETROUBLES il 22/11/1869
C.F.: DFFGPP69S22D444N
Da espropriare:
Comune di ETROUBLES
Foglio 22 mappale 623 per mq. 167
C.T. – Coltura reale: Prato Irriguo – Zona PRGC parte
Ec4 (135 mq.) e parte Ae10 (32 mq.)
Indennità base €. 117,48

DITTA n. 18
Diego PERAGA (Proprietario 1/2)
nato a IVREA il 13.07.1967
C.F.: PRGDGI67L13E379E
Anna BIGNOTTI (Proprietaria 1/2)
nata a AOSTA il 23.03.1962
C.F.: BGNNA62C63A326O
Da espropriare:
Comune di ETROUBLES
Foglio 22 mappale 637 di mq. 37
C.T. – Qualità catastale: Prato Irriguo – Zona PRGC Ae10
Indennità base €. 1.110,00

Al proprietario è stato notificato un invito del Responsabile del Procedimento a voler dichiarare nel termine di 30 giorni successivi, al ricevimento dell'invito, come stabilito dall'articolo 25, comma 1, della L.R. 11/2004, l'eventuale accettazione

Aux termes du premier alinéa de l'art. 25 de la LR n° 11/2004, le responsable de la procédure invite les propriétaires à déclarer, sous 30 jours, s'ils acceptent ou non l'indemnité proposée et s'ils sont disposés à céder volontaire-

ne delle somme offerte, nonché la disponibilità alla cessione volontaria e a voler predisporre in tempo utile la documentazione da esibire per ottenere il pagamento delle stesse.

Art. 2
(*Indennità aree non edificabili*)

Nel caso di aree non edificabili da espropriare coltivate dal proprietario diretto coltivatore, nell'ipotesi di cessione volontaria, il prezzo di cessione è determinato in misura tripla rispetto all'indennità provvisoria determinata ai sensi del comma 1 del presente articolo.

Spetta, ai sensi della vigente L.R. n° 11/2004, un'indennità aggiuntiva a favore dei fittavoli, dei mezzadri, dei coloni o compartecipanti costretti ad abbandonare i terreni da espropriare che coltivino il terreno espropriando da almeno un anno prima data in cui è stata dichiarata la pubblica utilità.

Art. 3
(*Pagamento dell'indennità*)

Il Dirigente o il responsabile dell'ufficio per le espropriazioni, non appena ricevuta la comunicazione di cui agli articoli 1 e 2 e la documentazione comprovante la piena e libera disponibilità del bene, come previsto dall'articolo 25, comma 1, della L.R. n° 11/2004, dispone il pagamento dell'indennità di espropriazione nel termine di 15 giorni successivi, con provvedimento immediatamente esecutivo qualora non risultino diritti di terzi.

Art. 4
(*Rifiuto dell'indennità*)

Decorsi 30 giorni dalla notifica del provvedimento di determinazione dell'indennità provvisoria di cui all'art. 25 della L.R. n. 11/2004 (salvo qualora l'indennità provvisoria offerta sia inferiore a cento euro), la misura dell'indennità provvisoria di espropriazione si intende non concordata.

Art. 5
(*Esecuzione del Decreto*)

L'esecuzione del decreto di esproprio ha luogo con la redazione del verbale sullo stato di consistenza e del verbale di immissione nel possesso dei beni espropriati.

Art. 6
(*Registrazione, trascrizione e volturazione*)

Il decreto di esproprio, a cura e a spese del Comune di ÉTROUBLES, è registrato in termini di urgenza, trascritto presso l'Ufficio per la tenuta dei Registri Immobiliari e volturato nei registri catastali.

Art. 7
(*Effetti dell'espropriazione per i terzi*)

Dopo la trascrizione del decreto di esproprio, tutti i diritti

ment leurs biens, et à préparer en temps utile la documentation nécessaire en vue du recouvrement de ladite indemnité.

Art. 2
(*Indemnité relative aux terrains inconstructibles*)

Si les terrains inconstructibles à exproprier sont exploités par un propriétaire cultivateur qui les cède volontairement, l'indemnité provisoire d'expropriation fixée au sens du premier alinéa du présent article est triplée.

Aux termes des dispositions de la LR n° 11/2004, une indemnité supplémentaire est versée aux fermiers, métayers, colons ou coparticipants qui doivent abandonner un terrain qu'ils cultivent depuis au moins un an à la date de la déclaration d'utilité publique y afférente.

Art. 3
(*Paiement de l'indemnité*)

Aux termes du premier alinéa de l'art. 25 de la LR n° 11/2004, le dirigeant ou le responsable du bureau des expropriations pourvoit au paiement de l'indemnité d'expropriation dans les 15 jours qui suivent la réception de la communication visée aux articles 1er et 2 du présent acte et de la documentation attestant la disponibilité pleine et entière des biens concernés, et ce, par un acte qui déploie immédiatement ses effets s'il n'existe aucun droit au profit de tiers.

Art. 4
(*Refus de l'indemnité*)

Aux termes de l'art. 25 de la LR n° 11/2004, faute de réponse dans les 30 jours qui suivent la notification du présent acte, le montant de l'indemnité provisoire d'expropriation est réputé non accepté, sauf s'il est inférieur à cent euros.

Art. 5
(*Exécution du présent acte*)

Lors de l'exécution du présent acte, il est dressé procès-verbal de la consistance des biens à exproprier et de leur prise de possession.

Art. 6
(*Enregistrement, transcription et transfert du droit de propriété*)

Le présent acte est enregistré, avec procédure d'urgence, et transcrit au service de la publicité foncière et le transfert du droit de propriété est inscrit au cadastre, aux frais et par les soins de la Commune d'ÉTROUBLES.

Art. 7
(*Effets de l'expropriation vis-à-vis des tiers*)

À compter de la date de transcription du présent acte,

relativi al bene espropriato possono essere fatti valere unicamente sull'indennità.

Art. 8
(Notifiche)

Il presente decreto viene notificato, al proprietario del bene espropriato, nelle forme previste per gli atti processuali civili, come disciplinato dall'art. 7 comma 2 della L.R. n° 11/2004.

Art. 9
(Pubblicazioni)

Un estratto del presente decreto è trasmesso, entro cinque giorni dalla data di adozione, al Bollettino Ufficiale della Regione per la pubblicazione e all'Ufficio Regionale per le Espropriazioni.

Art. 10
(Ricorso amministrativo)

Avverso il presente Decreto può essere opposto ricorso al competente Tribunale Amministrativo Regionale entro i termini di legge.

Étroubles, 10 giugno 2011.

Il Segretario Comunale
Il Dirigente
dell'ufficio espropriazioni
Sabina ROLLET

tous les droits relatifs aux biens expropriés sont reportés sur les indemnités d'expropriation.

Art. 8
(Notification)

Aux termes du deuxième alinéa de l'art. 7 de la LR n° 11/2004, le présent acte est notifié aux propriétaires des biens expropriés dans les formes prévues pour les actes de procédure civile.

Art. 9
(Publication)

Dans les cinq jours qui suivent l'adoption du présent acte, un extrait de celui-ci est transmis au Bulletin officiel de la Région en vue de sa publication ainsi qu'au bureau régional chargé des expropriations.

Art. 10
(Recours administratif)

Tout recours peut être introduit contre le présent acte auprès du tribunal administratif régional dans les délais prévus par la loi.

Fait à Étroubles, le 10 juin 2011.

Le secrétaire communal,
en sa qualité de dirigeant
du Bureau des expropriations,
Sabina ROLLET